

Xabier Alzuguren Martinicorena

ACTITUDES Y USOS DE LA JUVENTUD ESCOLARIZADA EN BARAÑÁIN HACIA EL EUSKERA

TFG/GBL 2015-2016

Grado en Sociología Aplicada

Trabajo Fin de Grado
Gradu Bukaerako Lana

***ACTITUDES Y USOS DE LA JUVENTUD
ESCOLARIZADA EN BARAÑÁIN HACIA EL
EUSKERA***

Xabier Alzuguren Martinicorena

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
GIZA ETA GIZARTE ZIENTZIEN FAKULTATEA

**UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA
NAFARROAKO UNIBERTSITATE PUBLIKOA**

Estudiante / Ikaslea

Xabier Alzuguren Martinicorena

Título / Izenburua

Actitudes y usos de la juventud escolarizada en Barañáin hacia el euskera

Grado / Gradu

Grado en Sociología Aplicada

Centro / Ikastegia

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales / Giza eta Gizarte Zientzien Fakultatea
Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa

Director-a / Zuzendaria

Carlos Vilches Plaza

Departamento / Saila

Sociología

Curso académico / Ikasturte akademikoa

2015/2015

Semestre / Seihilekoa

Primavera / Udaberrik

Resumen

Esta investigación se ha centrado en el campo de la sociolingüística y se ha dirigido a encontrar las actitudes hacia el euskera de los jóvenes de entre 14 y 18 años escolarizados en el municipio de Barañáin. También se ha estudiado el uso cotidiano que hacen de él. Para ello, se han realizado una serie de encuestas en los tres centros educativos del pueblo, los cuales representan los modelos educativos A, D y G. Se han comparado las actitudes que han surgido en cada uno de ellos y se ha apreciado como las actitudes hacia el euskera son parejas a los modelos lingüísticos. Se han buscado tanto las actitudes favorables a la promoción del euskera, como las actitudes indiferentes. Los prejuicios lingüísticos han tenido un papel importante. Con todo esto, lo que se ha buscado ha sido aportar datos hasta ahora desconocidos y visibilizar la situación del euskera entre la juventud.

Palabras clave: Sociolingüística; actitud lingüística; prejuicio lingüístico; modelo educativo; vascohablantes

Abstract

This investigation has been focus on the field of sociolinguistics and its aim was to find out the attitudes that young people in schools in Barañáin (between 14 and 18 years old) feel about Basque language. This research also studies its daily use. To do this, some surveys have been done in three High Schools with three different educational models: A, D and G. The results from each High School have been compared to see if there is a relation between the educational model and the attitude towards the Basque language. Both, the positive and the indifferent attitudes have been highlighted, as well as the importance of linguistics prejudices. The goal of this research is to discover new data about the situation of Basque language among young people.

Keywords: Sociolinguistics; linguistic attitude; linguistic prejudice; educational model; Basque speaker

Laburpena

Ikerketa hau soziolinguistikaren esparruan kokatu da, eta Barañainen eskolaturik dauden 14 eta 18 urte arteko gazteek euskararekiko dituzten jarrerak zein diren jakitea izan du helburu. Euskara egunerokotasunean erabiltzen duten ere ikertu da. Horretarako, inkesta multzo bat egin da Barañainen dauden hiru ikastetxeetan, A, D eta G ereduak eskaintzen dituzten herriko hiru ikastetxeetan. Ikastetxe bakoitzean agertu diren jarrerak alderatu dira, jarrerak eredu linguistikoekin bat datozen ikusi nahian. Erreparatu da euskararen aldeko sustapenaren jarreretan eta axolagabeko jarreretan. Aurreiritzi linguistikoek leku garrantzitsu bat izan dute. Honekin guztiarekin, orain arte ezezagunak diren datuak ekartzea eta euskararen egoera gazteen artean zein den erakustea bilatu da.

Hitz klabeak: Soziolinguistika; jarrera linguistikoa; aurreiritzi linguistikoa; hezkuntza ereduak; euskaldun

Índice

INTRODUCCIÓN	1
1) JUSTIFICACION DEL TEMA	2
2) MARCO TEÓRICO	4
2.1) Teoría sociolingüística	4
2.2) Teoría sobre el lenguaje: actitudes lingüísticas y prejuicios lingüísticos	7
2.3) Modelos lingüísticos de educación en Navarra	11
2.4) Perspectiva histórica de la situación y actitudes del euskera en Navarra	12
2.5) Situación política del euskera en navarra	17
2.6) Situación de euskera en Barañáin	18
3) LIMITACIONES	22
4) OBJETIVO GENERAL	23
5) OBJETIVOS ESPECIFICOS	23
6) HIPOTESIS	23
7) OBJETO DE ESTUDIO	24
8) METODOLOGÍA	24
8.1) Encuesta	25
8.2) Diseño de la muestra	26
8.3) Ficha técnica	26
9) ANALISIS DE DATOS	26
INFORME FINAL	40
BIBLIOGRAFÍA	45
ANEXOS	46
Anexo. 1) Cuestionario castellano	46
Anexo.2) Cuestionario euskera	49

INTRODUCCIÓN

El siguiente trabajo tratará el tema de la sociolingüística, es decir, se centrará en el estudio del lenguaje desde la variante social. Dentro de esta temática, el estudio se va a focalizar en las actitudes referentes al lenguaje y, más concretamente, en las actitudes frente al euskera. Se ha escogido esta lengua por varias razones. Por un lado, es sabido que el euskera es una lengua minoritaria que convive con una lengua mayoritaria, el castellano, por lo que las actitudes que surjan en referencia a esta lengua son interesantes de ser estudiadas. Por otro lado, su uso está bastante limitado ya sea por el número de vascohablantes o por la situación sociopolítica del lugar en el que se habla. Esto se dice porque, por ejemplo, en Navarra la situación del euskera es diferente según quién esté en el Gobierno. Por ello se delimitará el lugar de estudio a Navarra y, más concretamente, al pueblo de Barañáin ya que siendo un municipio relativamente grande, el tercero en población de Navarra, ha sido poco investigada en cuanto a la situación y actitudes frente al euskera.

Así que se estudiará la situación del euskera en Barañáin y las actitudes que hayan podido surgir en referente a éste. Pero aun así, sabiendo los tiempos marcados para el trabajo y los recursos disponibles, es un trabajo muy amplio para realizar. Por esta razón, se delimitará con mayor concreción la población diana del estudio, escogiendo dentro de la población de Barañáin un sector de la población muy concreto: el colectivo juvenil. Y dentro de este sector se ha optado por la juventud que se encuentra en el instituto, es decir, los y las jóvenes de entre 14 y 18 años. La elección de este sector de la población como objeto de estudio, aunque después se explicará más profundamente, es porque en esas edades se van formando las actitudes respecto a las lenguas y porque son el futuro del pueblo. Por ello representan las posibles futuras actitudes de las nuevas generaciones, así como la evolución de estas. Se tomará nota tanto de las opiniones de los estudiantes del modelo D de enseñanza, todo en euskera, como de los modelos A y G de castellano, para así poder comparar después los datos entre los tres modelos lingüísticos y apreciar las diferencias existentes.¹

¹ Los modelos lingüísticos se explicarán en el apartado 2.3

Para poder captar las actitudes de los y las jóvenes de Barañáin sobre el euskera se utilizará la metodología cuantitativa. Y dentro de esta metodología, se optará la técnica de la encuesta, para obtener un panorama visual del euskera y poder también captar tanto las actitudes, como el uso que hacen en su vida cotidiana del euskera.

Por último, después realizar el trabajo de campo y recoger los datos, se expondrán una serie de conclusiones para ver si los objetivos se han cumplido y plantear así una respuesta a las hipótesis expuestas.

1) JUSTIFICACION DEL TEMA

A la hora de precisar el objetivo de este proyecto, se exponen varias características que nos dirán si es un tema susceptible de ser estudiado, además de ver si es un marco interesante desde el punto de vista de la sociolingüística.

Un primer aspecto en el que se ha hecho hincapié a la hora de formular el tema es la viabilidad de poder ser investigado, es decir, sí con los recursos materiales y temporales de los que se disponen, el proyecto puede llevarse a cabo. Sin duda alguna, contando con los tres meses de trabajo y la disponibilidad y accesibilidad del objeto de estudio, se puede decir que es viable.

El segundo aspecto tiene que ver con la relevancia del euskera en la actualidad, es decir, si es un asunto que interese en la sociedad. Hace mucho tiempo que se debate sobre el aprendizaje y uso del euskera dentro de la opinión pública de Navarra y CAPV por ser un tema que genera controversia. En los medios de comunicación es un tema que está en el orden del día continuamente, en parte debido a la situación que se encuentra este idioma, particularmente en Navarra, y también por los constantes apoyos que se muestran por parte de varios sectores de la sociedad civil. Ello hace pensar que todo lo que pueda aportar nuevos datos acerca del euskera en la sociedad navarra puede ser positivo e interesante para ver por qué situación pasa el idioma en la actualidad. Por ello, se ha escogido a los jóvenes, ya que son en gran medida los que van a garantizar el mantenimiento de la lengua en la

actualidad y en los próximos años. Se sabe de antemano que si un idioma no cuenta con hablantes jóvenes, es muy difícil que sobreviva. Por lo que es indispensable ver las actitudes frente al euskera de este sector de la población.

El tercer aspecto a tener en cuenta, y relacionado con el primero, tiene que ver con la accesibilidad y cercanía del objeto de estudio. Se ha señalado que es un trabajo posible en los tiempos planteados. Pero no solo es relevante el recurso temporal, sino que la muestra debe de ser accesible para su estudio. Como se apuntaba anteriormente, el objeto de estudio serán los jóvenes de Barañáin de entre 14 y 18 años. Sabiendo que la mayoría de esta muestra se encuentra en periodo de enseñanza media, será fácil acceder a él con la ayuda de los docentes y profesionales de los centros educativos. Además el autor de este trabajo, al ser del mismo pueblo, tiene accesibilidad entre la mayoría de sectores de la población, por lo que no será ningún problema el pedir ayuda a los centros educativos. Por otro lado, el área de euskera del Ayuntamiento de Barañáin le ha parecido interesante la realización de esta investigación, por lo que será de ayuda a la hora de acceder a datos relacionados con el euskera de anteriores años.

Otro aspecto a tener en cuenta es la ausencia de trabajos recientes relacionados con el tema a investigar. Se han podido hallar unos pocos datos acerca de la situación del euskera en Barañáin, pero ninguno en relación con las actitudes de la población. Por lo tanto, se ha visto necesario estudiar qué opina la juventud acerca del euskera, y ver en qué medida llega a utilizarlo en su vida cotidiana. Aunque cada cierto tiempo se vaya actualizando el listado de vascohablantes que se encuentran en el municipio, se ve necesario complementarlo con este estudio, ya que aportará datos relevantes de la situación del euskera.

Por todo esto la realización de este trabajo se ve como algo realmente necesario, ya que puede aportar datos muy significativos con los que analizar en qué situación se encuentra el euskera en la actualidad y poder visualizar desde qué punto de vista lo vive la juventud, si desde un punto de vista positivo y enriquecedor o desde un punto de vista negativo y perjudicial. Los resultados

mostrarán si para la juventud de Barañáin el euskera es importante en sus vidas o no.

2) MARCO TEÓRICO

Se abordará ahora el marco teórico de la investigación. Se tratarán diferentes bases teóricas relacionadas con el tema y con las que dar un soporte informativo de lo que se ha estudiado hasta el momento en relación al mismo. Un campo de estudio importante es la sociolingüística, que aportará una serie de conceptos básicos y de perspectivas clarificadoras para nuestro objetivo. En segundo lugar se abordará el asunto de las lenguas y el lenguaje en general, tratando de captar las actitudes que se tienen al respecto y diferentes conceptos claves. Y en tercer lugar, se entrará en los tipos de modelos lingüísticos de educación existentes en la actualidad en Navarra y se observarán las particularidades de cada uno, ya que el objeto de estudio se encuentra en las aulas y dentro de los objetivos está el de comparar las actitudes que surjan en los distintos modelos educativos.

Después de exponer en síntesis lo que teóricamente se ha escrito sobre el tema, se analizarán los estudios ya realizados. Por ello se expondrá una perspectiva reciente de la historia del euskera en la Comunidad Foral, sobre qué actitudes han aflorado en Navarra y sobre qué situación está pasando actualmente el euskera. A esto se le unirá la perspectiva histórica sobre las actitudes de la juventud hacia el euskera, observando la evolución de dichas actitudes hasta la actualidad. Por último, se verá que pueden aportar los últimos estudios realizados en Barañáin en referente a este tema². Con todo esto, se comenzará a redactar una base teórica cohesionada que sustente el proyecto que se está realizando.

2.1) Teoría sociolingüística

Cabe distinguir varios conceptos dentro del campo de la interacción entre el lenguaje y la sociedad. Para ello se tomará el libro *Introducción a la sociolingüística* de los autores Jean Baptiste Marcellesi y Bernard Gardin, en el que tratan de hacer esa distinción conceptual. Entre los conceptos a distinguir,

² Los últimos datos lingüísticos de Barañáin se han aportado con la V Encuesta Sociolingüística del Gobierno Vasco realizada en 2011

los autores nombran cuatro que son fundamentales para ver en qué campo se mueve el trabajo: la etnolingüística, la sociolingüística, la sociología del lenguaje y la lingüística social (Marcellesi & Gardin, 1979). Aunque no sea fácil hacer la distinción específica entre los conceptos, ya que son muy próximos, sí se ve necesario a la hora de guiar la investigación hacia una disciplina concreta. En primer lugar, los autores tratan de diferenciar los dos primeros conceptos que para muchos autores pueden ser utilizados de la misma manera: la etnolingüística y la sociolingüística. La distinción entre estas dos disciplinas viene dada, según Marcellesi y Gardin, por la parte de la población que se estudia. Es decir, se trata de separar los estudios que tengan como referencia a la sociedad como un todo y los que tengan como referencia un segmento de la sociedad. En segundo lugar, y según el número nueve de la revista *Langue française* (Marcellesi & Gardin, 1979), la etnolingüística se ocuparía de las sociedades denominadas como simples y la sociolingüística, de las sociedades reconocidas como complejas, o de eso se trataría en la práctica. Otra distinción que aportan los autores, está en el contenido del estudio. La etnolingüística se centra en trabajos de etnografías y etnologías sobre sociedades consideradas homogéneas, realizando una separación entre lo que son sociedades simples y sociedades complejas. Por lo que se podría decir que la etnolingüística se ocupa de las relaciones entre lengua y etnia, a diferencia de la sociolingüística.

Se distinguirá ahora la lingüística social, otro concepto que puede asimilarse a la sociolingüística. Según estos autores (Marcellesi & Gardin, 1979), la lingüística social se ocupa de reunir el conjunto de investigaciones sociolingüísticas. Aquí habría que pararse a mirar a la propia definición del objeto por la ambigüedad de las palabras, es decir, si la lengua se sitúa como objeto o como medio para alcanzar otros hechos. Aunque no exista una diferenciación clara en esta dialéctica, sí que existen dos tipos de sociolingüística que diferencian esto: la sociolingüística desde una perspectiva sociológica y la sociolingüística que hace referencia a las relaciones interpersonales o a los roles. Así, se mezclan el conjunto de problemas que interesan estudiar, donde se practican las conductas lingüísticas de los grupos sociales. Por ende, se propone aislar un subconjunto de la sociolingüística para

llamarla lingüística social, como la disciplina que se encarga de las conductas colectivas que caracterizan a los grupos sociales, en el momento que se diferencien o entren en contraste dentro de una misma comunidad lingüística global.

Una vez delimitados estos dos conceptos, queda por delimitar tanto la sociología del lenguaje como la sociolingüística. Ambas disciplinas tratan de determinar quién habla, qué variedad de lengua, cuándo, a propósito de qué y con qué interlocutores (Marcellesi & Gardin, 1979). Sin embargo, le asigna a la sociolingüística la tarea de fijar las normas sociales determinantes en el comportamiento de las comunidades lingüísticas en referencia a la lengua en sí misma. A todo esto, la sociología del lenguaje trataría de sumar la idea de determinar el valor simbólico que tiene para los hablantes las variedades simbólicas. Por lo tanto, tomaremos a la sociología del lenguaje como la disciplina que trata de captar, mediante datos lingüísticos, los hechos no lingüísticos de las ciencias humanas; es decir, investigar por ejemplo las barreras sociales (origen, formación cultural de las personas...) mediante la actividad del lenguaje.

Por último, y para acabar de delimitar y definir el campo de la sociolingüística, se utilizará parte del libro de Manuel Almeida titulado *Sociolingüística*. En él se trata la sociolingüística como un campo surgido de los años 60 del siglo XX. En su desarrollo como disciplina se ha ido beneficiando del desarrollo de otras temáticas como la lingüística, psicología, análisis del discurso... Todo ello ha ido ayudando a que en la sociolingüística se hayan desarrollado trabajos de todo tipo, aunque coincidiendo en la propuesta general, el estudio social del lenguaje. Sin embargo, difieren en otros muchos aspectos, por la razón de que lo social se ha visto implicado en otros acontecimientos de la vida del individuo, como la cultura, las normas de comportamiento... (Almeida, 1999). Por ello, varios autores plantearon la necesidad de delimitar metodológicamente la disciplina, para incluir en la sociolingüística dos tipos de estudios: Por un lado, la sociolingüística más preocupada por el análisis lingüístico o, dicho de otro modo, más preocupada por describir cómo la estructura social se ve reflejada en la estructura de las lenguas, denominándola sociolingüística lingüística o sociolingüística estricta.

Por otro lado, una sociolingüística que hace hincapié en los aspectos sociales, culturales, etnográficos, de comunicación... La sociología del lenguaje, la etnolingüística, la pragmática... habrían influido en esta disciplina. Por lo tanto, se trabajará con una sociolingüística donde se tenga en cuenta los aspectos culturales de la comunidad, para así poder apreciar la conformación de creencias y actitudes hacia el lenguaje.

El sistema de valores que se desarrolla en torno a un lenguaje se relaciona con los “principios que regulan las normas sociales del comportamiento de los individuos, pero con frecuencia estas normas y principios no pueden ser totalmente explicados si no es a la luz de los avatares socio-históricos de la comunidad, que han permitido conformar un modo de vida característico, singular, frente a otras Comunidades próximas” (Almeida, 1999, 24). Tal es el caso de esta investigación, el caso singular de Navarra y Barañáin. De esta manera en los próximos puntos se atenderá a los aspectos socio-históricos de Navarra en relación con el euskera, para poder así apreciar en qué contexto han surgido las actitudes y creencias. Con todo esto, el autor nos ofrece una definición específica de la sociolingüística: “La sociolingüística se ocupa del estudio del significado social de las unidades del lenguaje.” (Almeida 1999, 35). Desde este punto de vista, se trata de constatar cómo los grupos sociales de una comunidad utilizan las unidades del lenguaje como medio para transmitir significados sociales.

2.2) Teoría sobre el lenguaje: actitudes lingüísticas y prejuicios lingüísticos

En este apartado se hará referencia a una serie de conceptos relativos al contenido del trabajo. Se explicarán los conceptos de “actitud”, “actitudes lingüísticas” y “prejuicios lingüísticos”, con los que clarificar varios contenidos del estudio. Como ya se ha comentado, la sociolingüística permite conocer cómo las variables sociales influyen sobre la variación lingüística, teniendo en cuenta tanto el modo específico que actúan en una comunidad y respecto a los fenómenos lingüísticos concretos (Moreno, 1998). Dentro de la sociolingüística, se pueden encontrar una serie de variables que influyen en el hablante (sexo, edad, clase social, profesión...). Aquí se quiere atender brevemente a la variable social de la edad, ya que tiene gran peso dentro de la investigación, y

por ser uno de los factores sociales que con mayor fuerza y claridad determina los usos lingüísticos de una comunidad específica. Se dan una serie de etapas en el desarrollo lingüístico de las personas, según la edad. William Labov propuso en 1964, seis etapas del proceso de adquisición de la lengua, que son las siguientes (Moreno, 1998, 41):

1. Adquisición de la gramática básica, en la primera infancia
2. Adquisición del vernáculo, entre los 5 y los 12 años
3. *Desarrollo de la percepción social, entre los 14 y los 15 años*
4. *Desarrollo de la variación estilística, a partir de los 14 años aproximadamente*
5. Mantenimiento de un uso “estándar” coherente, en la primera etapa adulta.
6. Adquisición de todos los recursos lingüísticos; se produce en las personas educadas y especialmente preocupadas por el uso de la lengua.

Las dos etapas que aparecen en cursiva son por las que pasan los estudiantes del objeto de estudio, por ello se ha incidido en ellas y, sobre todo, en el desarrollo de la percepción social, que es de prioritario interés para la investigación.

Dejando a un lado la variable edad, también hay que hacer hincapié en las actitudes lingüísticas, ya que es el centro de esta investigación. “La actitud lingüística”, hace referencia a la manifestación de la actitud social de los individuos, la cual se centra y se refiere específicamente tanto a la lengua, como al uso que hace la sociedad de ella. Las lenguas, aparte de ser portadoras de unas formas y atributos lingüísticos, llevan consigo significados o connotaciones sociales, además de valores sentimentales. La lengua se vuelve así transmisora de normas y marcas culturales del grupo que la utiliza. Por ello, aquí entra una variable muy influyente a la hora de tener unas actitudes u otras: la identidad de las personas. La relación entre lengua e identidad hará que las actitudes hacia una lengua o hacia una persona sean distintas.

Las actitudes lingüísticas se han estudiado desde dos puntos de vista: uno mentalista y otro conductista (Moreno, 1998). Desde una perspectiva

mentalista la actitud se toma como algo interno de la persona, una disposición ante unas condiciones o unos hechos sociolingüísticos. La actitud se encontraría entre un estímulo y el comportamiento o acción individual. Desde una perspectiva conductista, la actitud habría que entenderla como una reacción o respuesta de un estímulo o, en este caso, ante una lengua, una situación o unas características sociolingüísticas específicas. Mediante la perspectiva mentalista, la perspectiva más valorada y cultivada, se pueden observar las actitudes con dos grupos de métodos de estudios: Una con las mediciones directas, recogidas con cuestionarios o entrevistas, y otra, con las mediciones indirectas, las cuales se aplican sin que el objeto de estudio tenga conciencia de cuál es el objeto de interés, en este caso la actitud. En esta investigación se utilizará el primer tipo de medición, mediante el empleo de cuestionarios.

Aparte de estos puntos de vista, se ha visto necesario apuntar brevemente los tres componentes básicos que comparten las “actitudes” tanto lingüísticas como de otro tipo, como apunta Antonio Bolívar en su libro *Los Contenidos Actitudinales En El Currículo De La Reforma* (Bolívar, 1992, 86):

1. Elemento comportamental: Disposición o tendencia a actuar de una forma u otra ante situaciones o estímulos concretos
2. Elemento afectivo: patrones de valoración, que vienen dados por sentimientos agradables o desagradables respecto a situaciones. Esto le ofrece un punto de vista motivacional.
3. Elemento cognitivo: creencias, ideas, modos de percibir objetos o situaciones, como una línea de anticipación.

Dejando a un lado las actitudes lingüísticas, a continuación se tratarán los prejuicios lingüísticos, ya que es otra parte de los hablantes que se quiere estudiar. A la hora de definir los prejuicios lingüísticos, los sociolingüistas hablan desde diferentes perspectivas. Esto es debido a que las definiciones que se realizan se hacen desde las finalidades derivadas de cada investigación (Tusón, 1988). Aquí se va a exponer alguna perspectiva para apreciar las diferentes definiciones que puede traer consigo los prejuicios. Por ejemplo, se puede tomar desde una perspectiva del oyente, cuando a través del habla,

espera recoger una serie de datos como el origen social, el nivel educativo, la tierra de procedencia... del interlocutor. Aquí el énfasis estaría puesto en la forma en la que el mensaje se desplaza. Otro tipo de definición aparece cuando se entiende como la valoración negativa característica de algún hablante que ha abandonado su propia lengua. Esta se podría denominar “autoprejuicio”. Los estudiosos en el tema, intentaron dar una definición de prejuicio lingüístico más general que englobase las diferentes perspectivas. Habría que entenderlo como una desviación de la racionalidad, tomada casi siempre como un juicio de valor sobre una lengua o sobre los hablantes de dicha lengua (Tusón, 1988). Y normalmente suele ser un prejuicio basado en la ignorancia o en la malevolencia. Después de hablar acerca de qué se puede entender por prejuicios lingüísticos, se va a mostrar una serie de ejemplos, divididos en tres grupos partiendo desde los prejuicios que muestran una incultura no deseada, hasta aquellos donde se muestra una ignorancia responsable:

1. Los prejuicios inocentes: En esta variedad de prejuicios más populares, se pueden encontrar tres tipos bajo una forma dicotómica de respuesta: Por un lado hay lenguas “fáciles” y lenguas “difíciles”, por otro lado hay lenguas “suaves” y lenguas “ásperas” y por último, se encuentran lenguas “con muchos hablantes” y lenguas “con pocos hablantes”.
2. Los prejuicios culturales: Dentro de este grupo, habría que hablar de los prejuicios de las personas que han recibido una educación sólida, como para no caer en los anteriores prejuicios inocentes. Aquí entraría, por ejemplo, el pensar que existen unas lenguas “primitivas” con las que no se pueden expresar conceptos de hoy en día, sobre todo conceptos de tipo científico. También entrarían en este apartado el prejuicio sobre la validez de una lengua en comparación con sus dialectos.
3. Los prejuicios sociopolíticos: En este grupo, mirando desde el peldaño más alto de los prejuicios, el de una incultura no deseada, se habla sobre todo de la lenguas minoritarias y su contacto con las lenguas mayoritarias. El prejuicio viene al pensar que la lengua mayoritaria es la única con utilidad en este

mundo, dejando a un lado a las personas que se comunican en su lengua, una lengua que no habla mucha gente, pero que es la suya propia. Se habla también de los idiomas de estados y de no estados, de idiomas de comunicación o de lenguas internacionales.

2.3) Modelos lingüísticos de educación en Navarra

En este apartado se va a explicar, brevemente, los modelos lingüísticos de Navarra, ya que entre los objetivos planteados está el de comparar las actitudes derivadas de los diferentes modelos lingüísticos (<http://www.educacion.navarra.es/web/dpto/modelos-linguisticos>). Hay que decir que los modelos lingüísticos de Navarra son muy particulares en comparación con otras autonomías del Estado Español. Se pueden apreciar cuatro modelos de enseñanza diferentes: En primer lugar se encuentra el modelo A de enseñanza. En este modelo, las materias que se imparten se hacen en castellano, aunque en todos los niveles, etapas y modalidades, se imparte el euskera como asignatura. En segundo lugar, se puede encontrar el modelo B de enseñanza. En este modelo, la enseñanza se presenta en euskera, con el castellano como asignatura. Aunque la utilización del castellano puede darse en una o varias materias según la enseñanza, ciclo o etapa. En tercer lugar, está el modelo D de enseñanza. La totalidad de las materias que se imparten en este modelo se hacen en euskera, salvo la asignatura de castellano. Por último, y no menos importante, se encuentra el modelo G de enseñanza. Este modelo no incorpora la enseñanza del euskera en ninguno de sus ámbitos. Se imparte en castellano en su totalidad.

Aunque estos sean los modelos lingüísticos de Navarra, no se aplican en todas las zonas del territorio por igual. Con las leyes implantadas desde la transición por los sucesivos gobiernos de UCD primero y PSN y UPN después, se delimitan los modelos a las zonas lingüísticas de la siguiente manera: En la zona vascófona, se imparten los modelos A, B y D, por lo que es obligatoria la enseñanza en euskera en menor o mayor medida. En la zona mixta, y en la que se coloca esta investigación, cabe la posibilidad de impartir todos los modelos antes citados. Y en la zona no vascófona, por último, se pueden impartir los modelos A, B y G. Aunque con la entrada del nuevo Gobierno en

Navarra, formado por el cuadripartito Geroa Bai, EH Bildu, Izquierda-Ezkerra y Podemos-Ahal dugu, esto se quiere cambiar. Mediante la Ley Foral 4/2015, de 10 de marzo de 2015, que modifica parcialmente la Ley Foral 18/1986 del Vascuence, se posibilitaría la implantación del modelo D en esta última zona. Aunque hay que añadir que esta medida está pendiente de desarrollo.

En lo que concierne a esta investigación, se trabajará dentro de la zona mixta, donde se coloca la localidad de Barañáin. Aunque se sepa que en Barañáin entran los cuatro modelos lingüísticos, el modelo B no se encuentra representado por ningún centro educativo. Sin embargo, sí se puede encontrar representación de los demás modelos lingüísticos. Por un lado, y en representación del modelo A de enseñanza, se encuentra el Instituto de Educación Secundaria de Barañáin (IES Barañáin). Por otro lado, en representación del modelo G de educación está el colegio Santa Luisa de Marillac, aunque solo disponga hasta final de secundaria y, por último, en representación del modelo D, se encuentra el Instituto de Educación Secundaria Alaitz.

Por lo que esta investigación estará dirigida a estudiar las actitudes de los estudiantes que conforman estos tres centros educativos, de entre los 14 y 18 años (parte de secundaria y bachiller).

2.4) Perspectiva histórica de la situación y actitudes del euskera en Navarra

Con el siguiente apartado, se quiere realizar un pequeño desarrollo histórico acerca de la situación en la que se encuentra el euskera, profundizando en la situación de Navarra. Para ello se utilizarán los datos publicados por la V Encuesta Sociolingüística del Gobierno Vasco, realizada en el 2011 y publicada en el 2013. En ella también aparecen las últimas actitudes captadas acerca del euskera, por lo que será de gran utilidad a la hora de poder visualizar una imagen de la realidad.

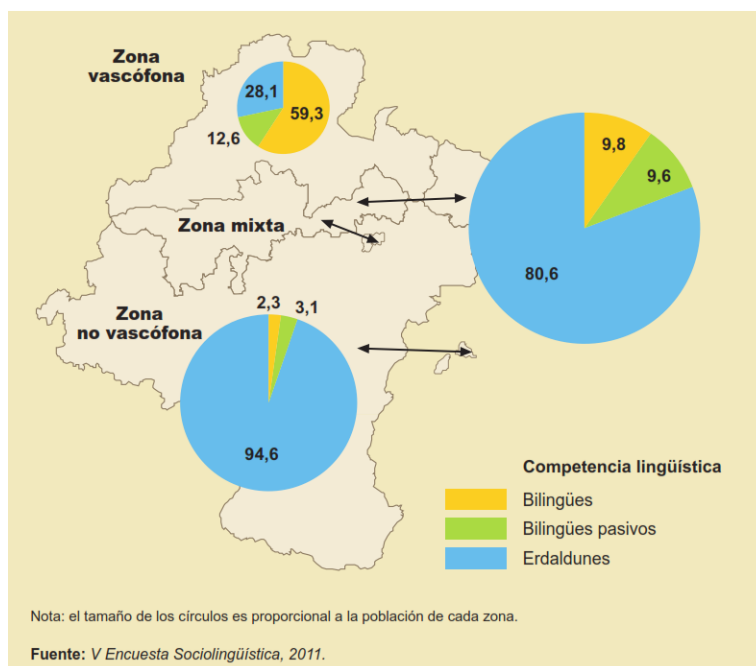
Navarra

A continuación, se analizará la situación que vive y ha vivido Navarra en relación al euskera y a las actitudes hacia este idioma, empezando por las características de la sociedad Navarra, pasando por la evolución situacional

que vive el euskera en esta comunidad y viendo cómo han cambiado las actitudes en los últimos años.

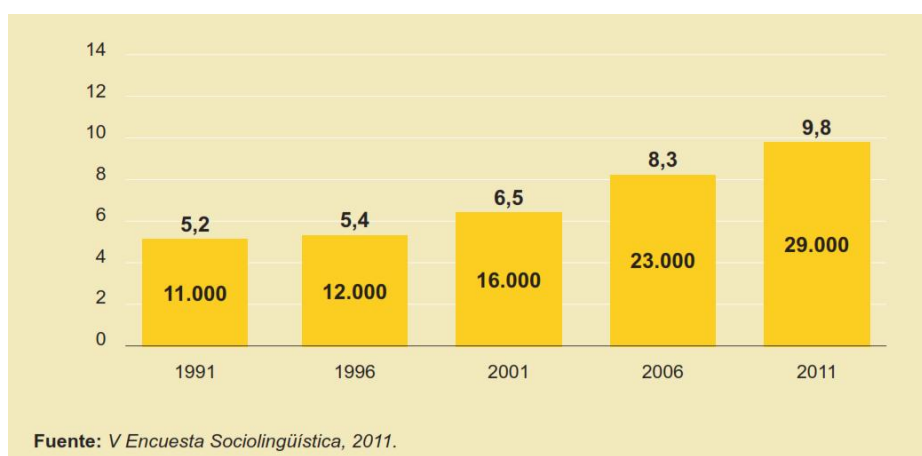
La población de Navarra, en la actualidad, se calcula en 640.790 personas, según los datos aportados por el Instituto de Estadística de Navarra. De esta población se pueden apreciar dos características de gran relevancia: por un lado, el proceso de envejecimiento que está originándose en la Comunidad, donde la esperanza de vida aumenta constantemente, pero el índice de natalidad se mantiene. Por otro lado, hay que añadir el gran aumento de la inmigración extranjera de la última década, a la cual se le atribuye el 11,4% de la población en el 2011. Una cifra que ha ido en aumento, aunque en la actualidad y con la salida de personas de la Comunidad, puede que esa dinámica haya cambiado. Cabe señalar, que el colectivo juvenil ha ido perdiendo peso porcentual dentro de la población navarra, siendo un 20% de la población los menores de 20 años, cinco puntos menos que en 1991.

Este estudio realiza una separación entre las tres zonas lingüísticas de la Comunidad y les otorga un porcentaje de las personas que son bilingües, las que saben euskera y castellano por igual, bilingües pasivos, las que entienden el euskera pero no lo hablan y castellanohablantes, las que solo hablan castellano.



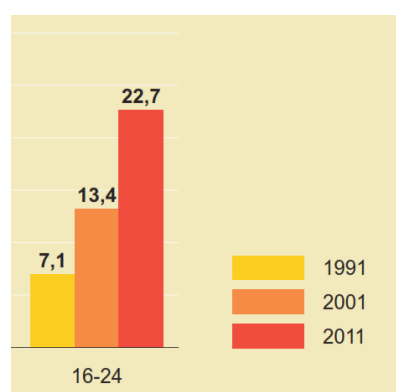
1. Gráfico: Competencia lingüística por zonas. Navarra, 2011 (%)

De las 537.000 personas residentes en Navarra, mayores de 16 años que son los que recoge la encuesta, 292.000 son las que viven en la zona mixta, es decir, un poco más que la mitad. Se trata de la zona lingüística más poblada. Dentro de esta zona, y mirando al gráfico, un 80,6% serían los castellanohablantes, un 9,8% los bilingües y un 9,6% los bilingües pasivos. Por lo que cabe señalar que los vascohablantes son minoritarios tanto en la zona mixta, como en Navarra en general. Aunque ese 9,8% de bilingües sea un número minoritario, es una cifra que no ha parado de subir, ya que en 1991 el número de bilingües de la zona mixta se situaba en un 5,2%. Por lo que se puede afirmar que es una cifra en dinámica ascendente.



2. Gráfico: Evolución de la población bilingüe. Zona mixta de Navarra, 1991-2011 (%)

Por otro lado, entrando en la variable edad, que es la relevante para el estudio, se puede apreciar que el colectivo juvenil es el que más bilingües alberga. Los jóvenes de entre 16-24 años, siendo el 10,6% de la población, tiene un 20,8% de bilingües entre sí, la cifra de bilingües más alta de todas las franjas de edad. Este dato es bastante significativo en referencia de la situación de los jóvenes; además cabe agregar que esta cifra ha cambiado con los años, ya que en 1991 la cifra de bilingües entre los jóvenes era de un 10%. Por lo que la gran subida porcentual de los últimos 20 años demuestra que ésta también es una dinámica ascendente. En la zona mixta, que es la que representa ésta investigación, ha tenido una misma dinámica, aunque con un salto más grande. El número de bilingües entre los jóvenes en 1991 era de 7,1% mientras en el 2011 ha sido de 22,7%. Por lo que se puede apreciar que la situación de la juventud en relación con el euskera tiene una dinámica ascendente desde hace años tanto en Navarra, como en la zona mixta.



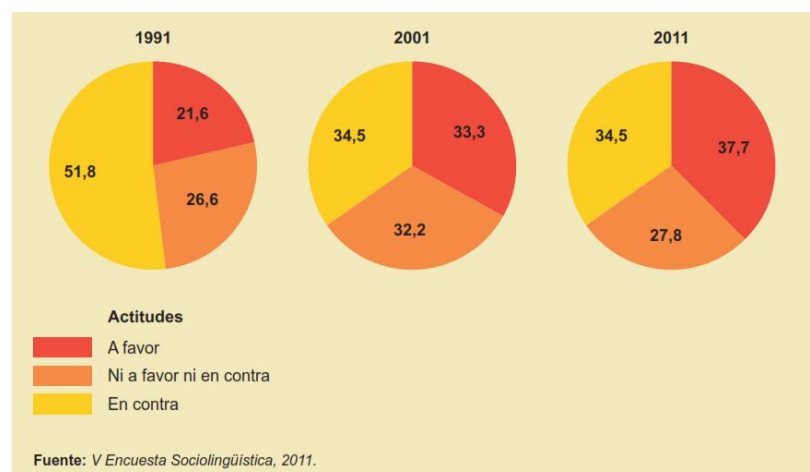
Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011

3. Gráfico: Evolución de la población bilingüe de la zona mixta por grupos de edad. Navarra, 1991-2011 (%)

Este estudio también aporta los factores que influyen en el uso del euskera individualmente. Este uso depende de dos factores: El primero tiene que ver con la densidad de personas bilingües presentes en la red de relaciones del individuo y, el segundo con la facilidad para expresarse en euskera de dicho individuo. Estas conclusiones que aporta la encuesta son muy reveladoras, ya que nos muestra en qué medida una persona utilizará el euskera y en qué medida puede un individuo perder ese idioma. También influyen otros factores, como la primera lengua del hablante, la zona

sociolingüística, el interés hacia la lengua... pero las dos primeras mencionadas se ven como las más relevantes.

Por último, y para acabar con lo recogido en la V Encuesta Sociolingüística, se remarcaran los datos acerca de las actitudes y opiniones sobre el euskera, el punto quizá de más relevancia de entre todos los anteriormente expuestos.



4. Gráfico: Evolución de la actitud respecto a la promoción del euskera. Navarra, 1991-2011 (%)

Como se muestra en la gráfica precedente, en el 2011 un 37,7% de la población mayor de 16 años estaba a favor del euskera, mientras un 34% estaba en contra. La población restante no se mostraba ni a favor ni en contra. Viendo estos datos, no se puede decir que el euskera tenga una actitud a favor definida. Pero si retrocedemos 20 años, y como se muestra en la gráfica, en 1991 los contrarios al euskera eran mayoritarios, contando con un 51,8% de la población, mientras los favorables eran solo de un 21,6%. Por lo que se puede decir que en la actualidad se ha dado un vuelco a esa situación. Estos datos son de gran importancia, ya que al finalizar la investigación se podrán cotejar con nuestros propios datos y ver si la situación ha variado. Este estudio ya nos adelanta que la actitud ante el euskera está muy relacionada con la competencia lingüística. Según sus datos, entre los bilingües el 88,7% estaría a favor de la promoción del euskera, entre los bilingües pasivos lo estaría el 64,6% y entre los castellanohablantes el 27,8%. Por el contrario, el porcentaje de bilingües contrarios a la promoción del euskera sería de un 1,1%, de los bilingües pasivos un 13,7% y de los castellanohablantes un 41,2%. A la hora de mirar la variable edad, el grupo de edad más numeroso favorable a la

promoción del euskera es el del colectivo juvenil, de entre 16 a 24 años, con un 41,8%.

2.5) Situación política del euskera en navarra

Mediante este apartado se quiere exponer brevemente la situación política en la que se encuentra el euskera en Navarra, ya que como se ha podido apreciar, la situación y las actitudes hacia el euskera han sido muy influenciadas por las políticas llevadas a cabo por los sucesivos Gobiernos de Navarra. En los Gobiernos de UCD, PSN y UPN el tema del euskera se ha tomado como un tema polémico. La actitud de estos Gobiernos ha sido la de minimizar su uso; esto se puede apreciar, por ejemplo, en el modelo educativo que ha estado vigente en los últimos años, dando prioridad al inglés frente al euskera.

En todos los años en los que estos partidos han estado gobernando en Navarra ha sido bajo la vigencia de la ley del vascuence, una ley con la cual Navarra fue dividida en tres zonas geográficas mediante el texto publicado en el Boletín Oficial de Navarra Nº 154 de 17 de diciembre de 1986. Este proyecto tenía dos principios básicos (Monreal, 2001): Con el primero se estableció la oficialidad del euskera en su máximo nivel en la zona vascófona de Navarra en aplicación del artículo 3.2 de la Constitución Española. Con el segundo, se creó un régimen especial de fomento en la llamada zona mixta mediante la aplicación del artículo 3.3 de la Constitución Española. Con esto, las administraciones públicas de la zona mixta se comprometerían a crear condiciones para proteger la vida de la lengua. Se quiso crear un cierto régimen específico de fomento de la lengua en la zona mixta.

Mientras en otras Comunidades bilingües del Estado se alcanzó con relativa facilidad un grado elevado de consenso al elaborar sus leyes respecto al uso del idioma propio, en Navarra no se llegó a ningún consenso inicial entre los grupos políticos sobre los derechos lingüísticos. Como ya se ha comentado, la cuestión central de este proyecto era la de crear una zonificación que venía impuesta por el artículo 9 del Amejoramiento. Esta zonificación repartió Navarra en tres territorios (Monreal 2001):

- La zona vascófona: En esta zona se veía representados 56 municipios de la zona noroccidental de Navarra. Desde el gobierno de UPN se hablaba de que esta zona estaba sobredimensionada. El Presidente de Navarra por aquella época, Jaime Del Burgo, decía que en esa zona solo tendrían cabida los lugares donde la lengua seguía teniendo suficiente vitalidad, relevante número de hablantes y otros factores sociolingüísticos, con lo que la calificación resultaría indiscutible. Sin embargo, no se aportó ninguna relación distinta de municipios.
- La zona mixta: En la zona mixta se integraron 48 entidades municipales, además de Barañáin, que se sumó por comisión. Desde las fuerzas nacionalistas vascas se intentó incluir municipios como Tafalla, Olite, Sangüesa y Tudela, pero no tuvieron éxito. Se tomó a la zona mixta como un lugar con una realidad sociolingüística particular. En palabras del por aquel entonces Consejero de Educación, Román Felones (PSN), padre del proyecto y el responsable en su defensa a la hora de tramitarlo, la realidad de la zona mixta estaba constituida por un cumulo de aptitudes individuales y sociales, por demandas, situaciones, convivencias asociadas a la lengua, expectativas culturales, actitudes favorables al aprendizaje y uso del euskera y a los interés comunicativos de los ciudadanos. Desde el grupo moderado se propuso un referéndum para que los ciudadanos de cada municipio pudiesen elegir entre adscribirse a la zona mixta y la salida de esta. Pero esta propuesta no prosperó.
- La zona no vascófona: Esta zona la constituían los municipios restantes de Navarra, por debajo de la merindad de Pamplona. Aquí el euskera no será considerado como lengua oficial o cooficial.

2.6) Situación de euskera en Barañáin

Después de exponer la situación del euskera en Navarra, a continuación se examinarán los datos relativos a la situación del euskera en Barañáin. La población de Barañáin según el padrón municipal a 11 de enero de 2016, es de 20.468 personas. La franja de edad en la cual repara este estudio no aparece exactamente representada en estos datos. Los datos que se pueden nombran

es el que hay 1.083 personas en la franja de edad de entre 11 y 15 años, y 1.141 personas entre 16 y 20 años.

Los siguientes datos que a continuación se nombraran, sobre la capacidad lingüística de la población, han sido aportados por la *V Encuesta Sociolingüística* y se reparten en tres años: 1991, 2001 y 2011.

En primer lugar, para dar una imagen general del uso del euskera, hay que apuntar qué porcentaje de la población es la que puede comunicarse en euskera.

1. Tabla: Capacidad lingüística Barañáin

Año\Idioma	Bilingües	Bilingües pasivos	Castellanohablantes	No han contestado	Total población
1991	6,09%	5,99%	86,82%	1,1%	15.768
2001	9,73%	10,06%	79,29%	0,92%	19.842
2011	11,62%	11,93%	74,51%	1,94%	20.413

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Como se puede apreciar en la tabla, el porcentaje de personas que hablan euskera en Barañáin ha sido ascendente, tanto en bilingües, como en bilingües pasivos. Es un dato positivo en relación a la situación del euskera, ya que es muy posible que el número de bilingües y bilingües pasivos en este año, 2015, siga subiendo. Por otro lado, si se mira qué idioma es el que utiliza la población de Barañáin en su casa, los datos son los siguientes:

2. Tabla: Idioma que más se utiliza en casa

Año\Idioma	Euskera	Castellano	Ambas	Otra	No han contestado	Total población
1991	1.23%	94,51%	2,7%	0,46%	1,1%	15.768
2001	1,85%	92,33%	3,21%	1,69%	0,92%	19.842
2011	1,88%	88,45%	2,73%	4,75%	2,18%	20.413

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En esta tabla lo que llama la atención es que las personas que utilizan el euskera en casa va subiendo poco a poco, pero que, sin embargo, es un porcentaje muy pequeño respecto al total de la población. Además, es de remarcar la gran subida que ha tenido el “otro” idioma que se utiliza en casa, superando al euskera entre 2001 y 2011. Por último, señalar también la bajada de la población que utiliza solo el castellano, aunque siga siendo el idioma predominante en las casas de Barañáin. Mirando a las edades de la población, cabe apuntar dos franjas de edad: entre los 5 a los 14 años y entre los 15 a los 24 años, ya que no aparece la franja específica de edad desde la que parte este trabajo, entre 14 y los 18 años. Así que se mirará desde una aproximación y en relación a los 3 años antes expuestos.

3. Tabla: Capacidad lingüística según la edad

1991	Bilingües	Bilingües	Castellanohablantes	No han	Total
Edad\Idioma		pasivos		contestado	población
5-14 años	14,4%	2,9%	82,34%	0,36%	3.340
15-24 años	4,94%	4,35%	90,15%	0,55%	2.711
2001	Bilingües	Bilingües	Castellanohablantes	No han	Total
Edad\Idioma		pasivos		contestado	población
5-14 años	24,57%	13,20%	62,19%	0,04%	2.462
15-24 años	16,22%	7,01%	75,80%	0,96%	3.422
2011	Bilingües	Bilingües	Castellanohablantes	No han	Total
Edad\Idioma		pasivos		contestado	población
5-14 años	23,67%	18,26%	54,31%	3,77%	2.193
15-24 años	26,84%	11,89%	59,56%	1,7%	2.494

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

Con estas tablas se puede apreciar cómo el número de bilingües y de bilingües pasivos entre los 5-14 años y 15-24 años ha subido notablemente en las últimas dos décadas. En 1991, el porcentaje de bilingües entre los 5-14 años era de un 14,4%, mientras en el 2011 la misma franja es de un 23,67%. Entre los de 15-24 años la subida ha sido aún más notoria, pasando de un 4,94% de bilingües pasivos en 1991 a un 26,84% en el 2011. Respecto a los bilingües pasivos, la subida también ha sido relativamente grande. Entre los 5-14 años, en 1991, el porcentaje era de 2,9%, mientras que en el 2011 el porcentaje es de 18,26%. Entre los de 15-24 años, también ha habido una subida, aunque no tan grande en comparación a la anterior, pasando de un 4,35% en 1991, a un 11,89% en el 2011. Por último, se señalaran las tablas sobre qué idioma se utiliza en casa mirando a las edades.

4. Taula: Capacidad lingüística según la edad

1991	Euskera	Castellano	Ambas	Otra	No	ha	Total
Edad\Idioma					contestado		población
5-14 años	0,81%	96,20%	1,81%	0,63%	0,55%		2.711
15-24 años	1,12%	95,61%	2,48%	0,5%	0,3%		3.028
2001	Euskera	Castellano	Ambas	Otra	No	ha	Total
Edad\Idioma					contestado		población
5-14 años	1,81%	91,47%	4,35%	1,4%	0,96%		3.422
15-24 años	1,32%	93,42%	1,69%	3,09%	0,48%		3.555
2011	Euskera	Castellano	Ambas	Otra	No	ha	Total
Edad\Idioma					contestado		población
5-14 años	2,73%	80,99%	8,27%	6,31%	1,7%		2.494
15-24 años	0,69%	81,77%	4,15%	9,39%	3,99%		3.337

Fuente: V Encuesta Sociolingüística, 2011.

En este último conjunto de tablas, no se aprecia que haya tantos cambios como en las anteriores, aunque si se puede resaltar algún dato. Por ejemplo, se puede hablar de que las personas que hablan solo en euskera en casa se han mantenido sin grandes cambios en los últimos veinte años. También se puede hablar de una bajada de alrededor de diez puntos en las personas que solo hablan castellano y un ligero aumento de las personas que hablan ambas lenguas. Por último, señalar también que aunque sean porcentajes pequeños, las personas que hablan “otra” lengua va ascendiendo paulatinamente, probablemente por el aumento de la población inmigrante.

3) LIMITACIONES

Aquí hay que apuntar una limitación que ha tenido gran trascendencia en la elaboración del trabajo, la cual ha quedado fuera de las manos del investigador. No se ha podido llegar a la muestra necesaria con la cual representar al universo que se está estudiando. Aunque los institutos en general han dejado a sus alumnos participar en la investigación, sí que ha habido dos aspectos con los que no se ha podido completar la muestra. Por un lado en el instituto IES Barañáin, por decisión de la Jefa de Estudios, las encuestas no se pudieron realizar a los alumnos del bachillerato, ya que estaban en una época donde tenían bastante trabajo (exámenes, trabajos,

selectividad...) y ya que anteriormente ya habían realizado otro tipo de encuestas para otras investigaciones. Con esto la jefa de estudios decidió que su carga de trabajo era demasiada y por ello no se permitió realizar las encuestas a esos dos cursos. Hay que decir que debido a esto, se perdieron alrededor de 50 encuestas. Por otro lado, el estudio contaba con que en el instituto Alaitz se realizarían alrededor de 100 encuestas (25 por clase de cada curso). Pero no se llegó a esa cifra quedándose en 73 encuestas respondidas (se desconoce el motivo). Por lo que al final, la muestra ha sido de un total de 196 encuestas de las 255 que hubieran sido necesarias para asegurar la representatividad de la investigación.

4) OBJETIVO GENERAL

- Estudiar las actitudes, tanto indiferentes como favorables, de la juventud escolarizada en Barañáin respecto a la situación, promoción y uso del euskera en el municipio en la actualidad.

5) OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Estudiar la situación del euskera entre la juventud que estudian en el modelo D.
- Comparar las actitudes frente al euskera de los estudiantes de los distintos modelos educativos (modelos A, D y G).
- Estudiar la coherencia de los vascohablantes entre los favorables a su promoción y la realidad de su uso.
- Examinar si el objeto de estudio tiene prejuicios hacia el euskera.

6) HIPOTESIS

- Los estudiantes bilingües (de euskera y castellano) utilizan habitualmente el euskera dentro de Barañáin en los diferentes ámbitos sociales: amigos, familia, ayuntamiento, tiendas...
- Las actitudes hacia el euskera en el modelo D son favorables a su promoción, en el modelo A son tanto favorables como indiferentes y en el modelo G son mayoritariamente indiferentes.
- La mayoría de los jóvenes de Barañáin tienen prejuicios respecto al euskera.
- Los vascohablantes que tienen actitudes favorables a la promoción del euskera lo utilizan en su vida cotidiana.

7) OBJETO DE ESTUDIO

Como ya se ha comentado a lo largo de todo el planteamiento del trabajo, el objeto de estudio de este trabajo es el de la juventud de Barañáin, tanto castellanohablantes, como bilingües y vascohablantes. “La juventud” es un concepto ambiguo como para dejarlo tal cual, por lo que se debe delimitar aún más el objeto de estudio.

Dentro de la juventud, se pueden encontrar diferentes sectores: los mayores de edad, los menores, los que están estudiando, los que están trabajando, los que ni estudian ni trabajan... De este grupo tan amplio, que no se puede tomar en su totalidad debido a su diversidad, vamos a centrarnos en uno muy concreto por dos razones: Los jóvenes escolarizados en Barañáin de entre 14 y 18 años.

La primera de las razones de escoger este objeto de estudio es el querer homogeneizar la muestra. Dentro de los institutos de Barañáin, que son tres, se encuentra un porcentaje muy alto de su juventud que se quiere estudiar. Es imposible que abarque a toda la población de dichos años, pero sí que agrupa a una gran mayoría. También hay que tener en cuenta que no se dispone de ningún registro de jóvenes en Barañáin, excepto el padrón, del que no se tiene acceso. La segunda razón de haber escogido este objeto de estudio es, como ya he comentado más arriba, el desconocimiento acerca de este sector de la población en relación con el euskera. El aportar nuevos datos acerca de las actitudes que tienen los jóvenes respecto al euskera, puede ser muy útil para apreciar la visión bajo la que se están formando las nuevas generaciones.

Por lo tanto, tomando en cuenta esos dos aspectos, se trabajará con el ya nombrado sector de la población.

8) METODOLOGÍA

A continuación, el trabajo entrará en la segunda parte de la investigación, es decir, en la parte práctica. En esta parte se expondrá el tipo de metodología que se utilizará en la investigación, se realizará el diseño de las

técnicas que después se aplicarán, se recogerán los datos necesarios para corroborar las hipótesis mediante el análisis de datos y, por último, se codificarán los datos para concluir con un informe final.

En sociología existen dos grandes estrategias metodológicas: la cualitativa y la cuantitativa. Esta investigación seguirá la segunda estrategia, con la que poder recoger información de manera sistemática, estructurada y objetiva. Este procedimiento se apoya en la estadística, estableciendo diferentes variables que entran en escena y trabajando con ellas. Este método establece su énfasis en la medición objetiva y en la generalización resultados a partir de los datos, aportando mayor formalidad científica (Alguacil, 2011).

Dentro de esta metodología existen tres tipos de técnicas: el análisis de contenidos cuantitativos o estadísticas, censos y encuestas. En este trabajo se utilizara la última de las técnicas mencionadas, por las razones que seguidamente se tratarán.

8.1) Encuesta

La encuesta es la técnica más conocida y más utilizada dentro de la investigación sociológica. (García Ferrando, 2000, 167) Nos ofrece una definición detallada de la encuesta: la encuesta es “una investigación realizada sobre una muestra de sujetos representativa de una colectivo más amplio, que se lleva a cabo en el contexto de la vida cotidiana, y que utiliza procedimientos estandarizados de interrogación con el fin de obtener mediciones cuantitativas de una gran variedad de características objetivas y subjetivas de la población”.

La encuesta, se utiliza para recoger los datos necesarios, por la razón de que esta técnica ofrece la posibilidad de obtener información muy variada. Muestra entre otros: nivel de conocimiento sobre la realidad social del universo, sus valores, opiniones, motivaciones, actitudes... Por lo que se aprecia que puede ser el medio idóneo con el que cumplir los objetivos de la investigación³. Por último, hay que añadir, que se han realizado dos tipos de cuestionarios: Uno en castellano y otro en euskera, el segundo con un apartado más en relación con el uso que hacen del euskera.

³ En el cuestionario utilizado en este estudio se han cogido dos preguntas del estudio realizado por el Gobierno Vasco “Actitudes y prejuicios de los castellanohablantes hacia el euskera”

8.2) Diseño de la muestra

Una vez diseñada como va a ser la encuesta, a continuación se especificará el tamaño de la muestra. Como ya se ha comentado, se necesita una muestra del universo a estudiar, ya que es imposible realizar las encuestas a todo el objeto de estudio, por motivos de ahorro de costes y tiempo. Por ello, se fijarán los parámetros en los que se mueve el universo para poder sacar el número exacto de cuestionarios a realizar para que la muestra sea representativa del universo. Para ello, se han de fijar los diferentes parámetros, como: Tamaño del universo (N), error muestral (e), porcentaje estimado de la muestra (p y q) y nivel de confianza (z). El tamaño del universo será el número de estudiantes que están cursando desde 3º de la ESO hasta 2º de Bachillerato de los tres centros educativos, el error muestral será el intervalo en el que se puede mover el valor de una variable en el universo real, el porcentaje estimado de la muestra será la probabilidad de ocurrencia del fenómeno, donde la certeza total siempre es igual a 1, y el nivel de confianza nos indicará la probabilidad de que el intervalo de error no sea mayor. Con estos datos, y con su aplicación en una fórmula prediseñada, se podrá obtener el número necesario de encuestas que son equivalentes a la muestra.

Por ello, la fórmula y la muestra será la siguiente (siguiendo las indicaciones de la fórmula con población inferior a 100.000 personas):

8.3) Ficha técnica

- Universo (N)= 698
- Error muestral (e)= + o - 5%
- Nivel de confianza (z)= 95,45%=2
- Porcentaje estimado de la muestra $p=q=0,5$
- Fecha realización de los cuestionarios= De 7/12/15 a 11/01/16
- Tamaño de la muestra (n)= 255

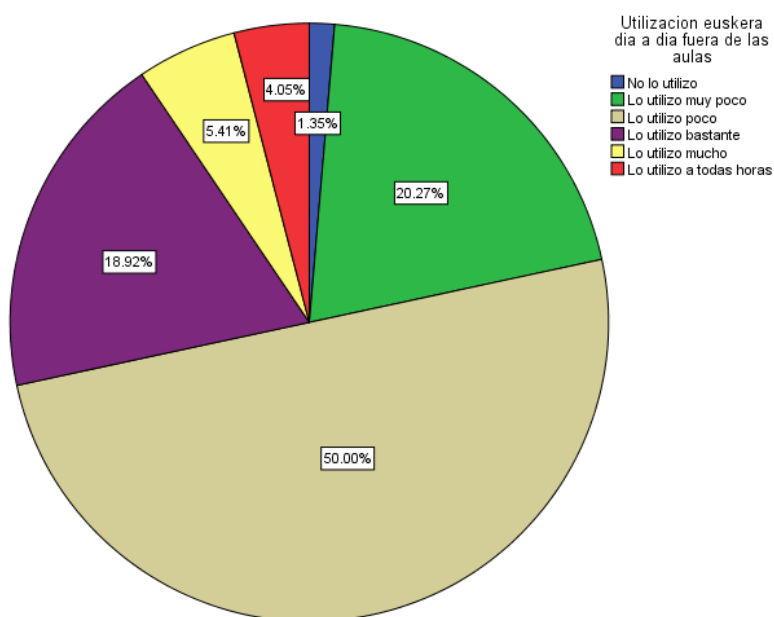
9) ANALISIS DE DATOS

Para ir concluyendo con la investigación se van a mostrar diferentes gráficas con su correspondiente explicación derivadas del análisis de los datos.

Después, para terminar el estudio, se explicará si las hipótesis se han cumplido o no en el apartado *informe final*.

Hay que decir, que por razones de operatividad, cuando se habla de vascohablantes, se hace referencia a los estudiantes del modelo D. Para comenzar con el análisis de los datos, se empezará a mirar cuantos de los encuestados consideran que pueden utilizar el euskera con normalidad. Reparamos a la pregunta cuatro, donde se preguntaba por su conocimiento con el euskera, un 43,37% opina que entiende, lee, escribe y habla en dicho idioma. Un 3,57% cree que entiende, habla y lee en euskera, un 7,14% que lo entiende y lo habla, un 13,78% que solo lo entiende y, por último, un 32,14% que ni lo habla ni lo entiende. Teniendo en cuenta estos datos, se comenzará reparando en el tipo de uso que hacen de él.

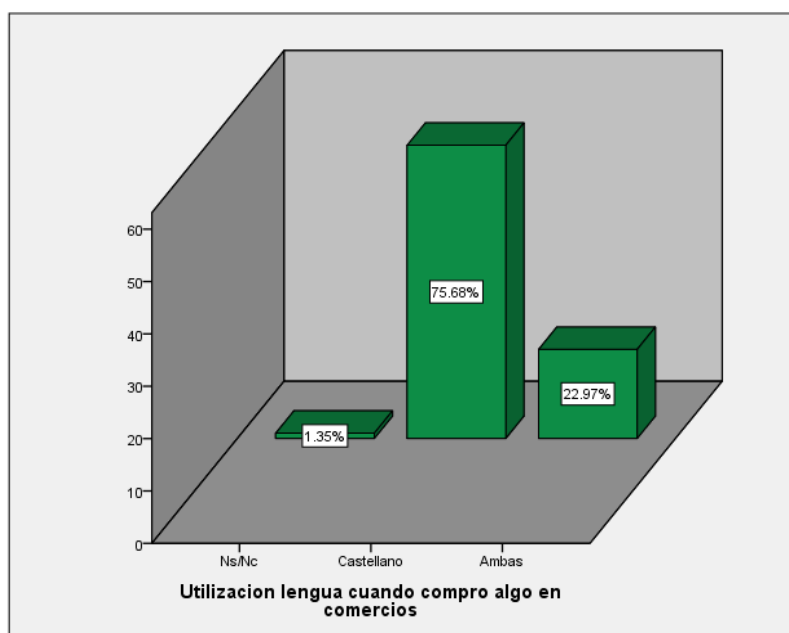
En primer lugar, preguntados directamente por la medida en que utilizan el euskera en su vida cotidiana, pregunta once del cuestionario de euskera, los resultados han sido los que se pueden ver en el siguiente gráfico:



5. Gráfico: Medida en que utilizan el euskera en el día a día fuera de las aulas

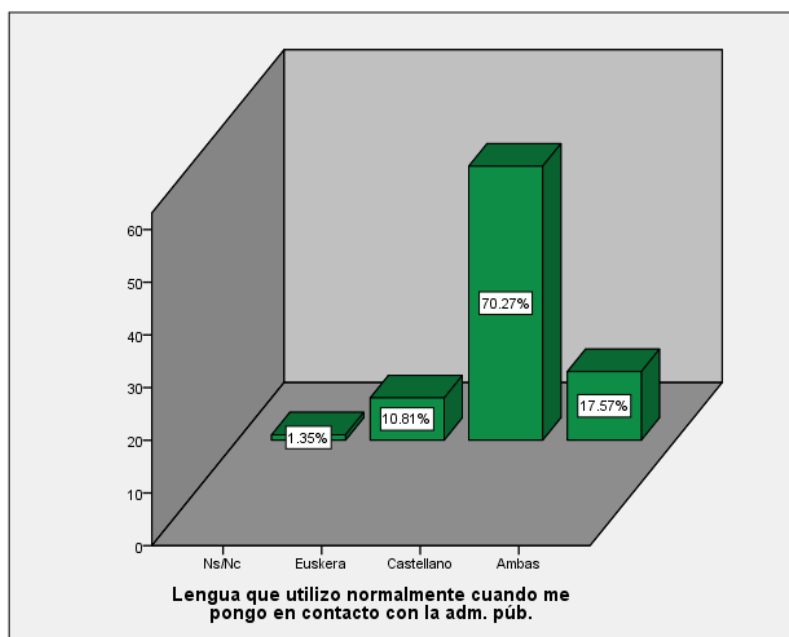
Como se puede ver, en general, el euskera se utiliza poco entre los vascohablantes en Barañáin. Un 1,35% no hace uso de él, un 20,27% lo utiliza muy poco y un 50% poco. Por lo que sumando estas tres cifras se puede afirmar que un 71,62% de los que saben euskera lo utilizan con muy poca

regularidad. Al otro lado se encuentran los que hacen un uso habitual del euskera. Un 18,92% lo utiliza bastante, un 5,41% mucho y un 4,05% a todas horas. En total, un 28,38% serían los que utilizan el euskera con bastante normalidad. Una vez se ha mirado en qué medida utilizan el euskera en general, se va profundizar ahora en su utilización en ámbitos sociales más específicos. Consultando la pregunta número trece del cuestionario en euskera, se mostraran cuatro áreas. El primero de los ámbitos es el de los comercios del municipio, tanto tiendas como tabernas o bares. Observando el siguiente gráfico, se puede ver cómo un 75,68% utiliza únicamente el castellano al comprar en los comercios de Barañáin frente al 22,87% que utiliza tanto el castellano como el euskera. Cabe destacar, que ninguno de los encuestados utiliza únicamente el euskera como medio para sus transacciones.



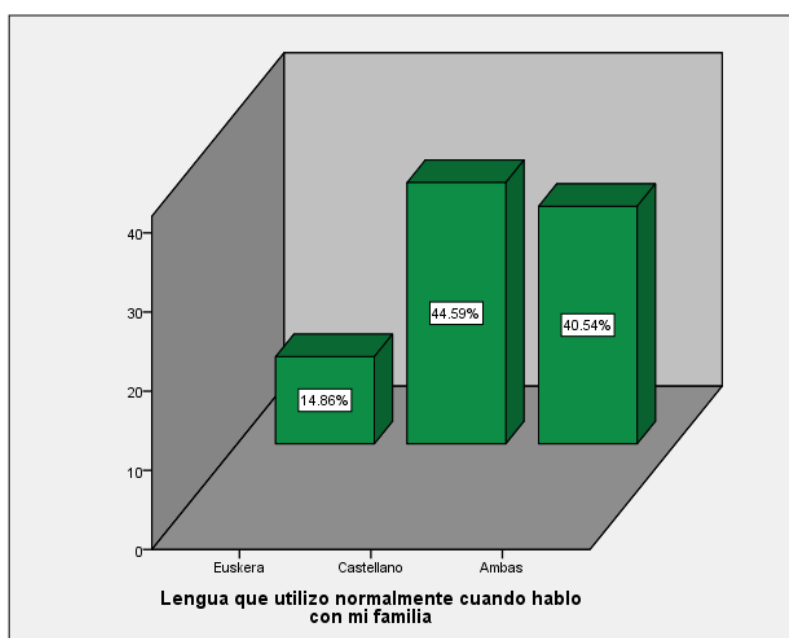
6. Gráfico: Lengua que utilizan los vascohablantes al interaccionar con los comercios de Barañáin

El segundo ámbito social con el que puede interaccionar el objeto de estudio es el de la administración pública. Siguiendo lo mostrado en el gráfico número siete, se puede ver cómo un 70,27% se comunica con ésta únicamente en castellano frente a un 10,27% es el que utiliza el euskera para esa misma acción y un 17,57% es el que utiliza ambas lenguas.



7. Gráfico: Lengua que utilizan los vascohablantes al interactuar con la administración pública

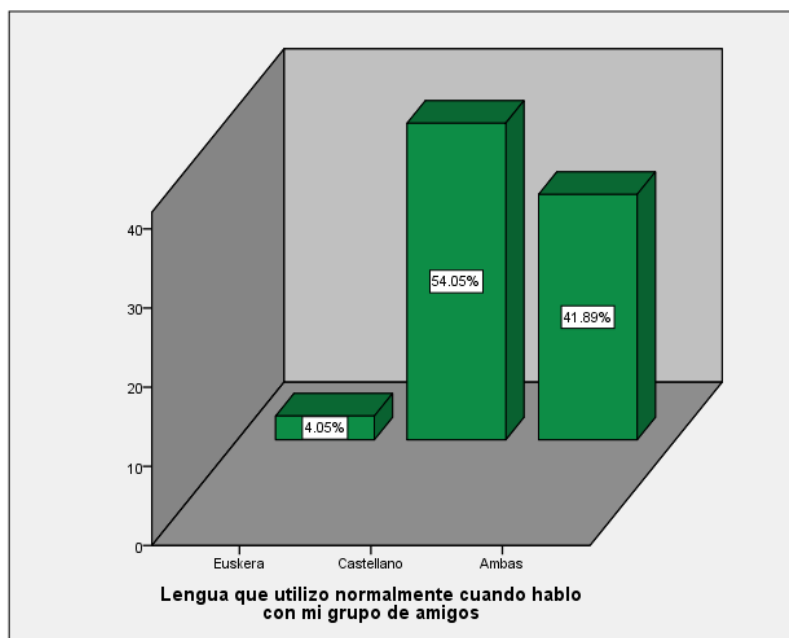
El tercer ámbito analizado, más cercano para el individuo que los anteriores, es la familia. Aquí se empieza a ver un cambio de tendencia respecto a las anteriores situaciones. Observando al gráfico número ocho, un 44,59% de los encuestados utiliza únicamente el castellano, mientras que un 14,86% utiliza solamente el euskera y un 40,54% utiliza ambas lenguas.



8. Gráfico: Lengua que utilizan los vascohablantes cuando hablan con su familia

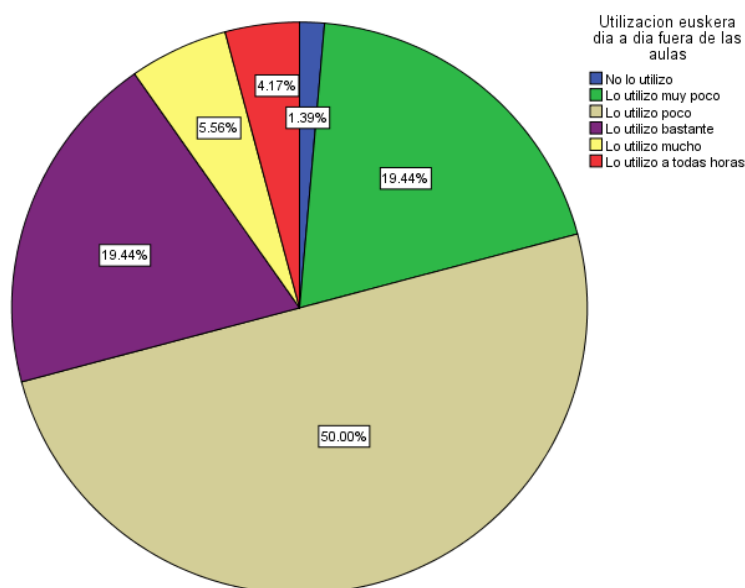
Por último, reparando en el último ámbito social, gráfico nueve, se observará el idioma que utilizan los encuestados cuando interactúan con el grupo de amigos más cercano. Se puede apreciar cómo un 54,05% utilizan

solamente el castellano, un 4,05% utiliza el euskera y un 41,89% utiliza ambas lenguas. Aunque en estas dos últimas situaciones se vea un cambio respecto a las dos primeras, en todas ellas se puede ver una tendencia parecida.



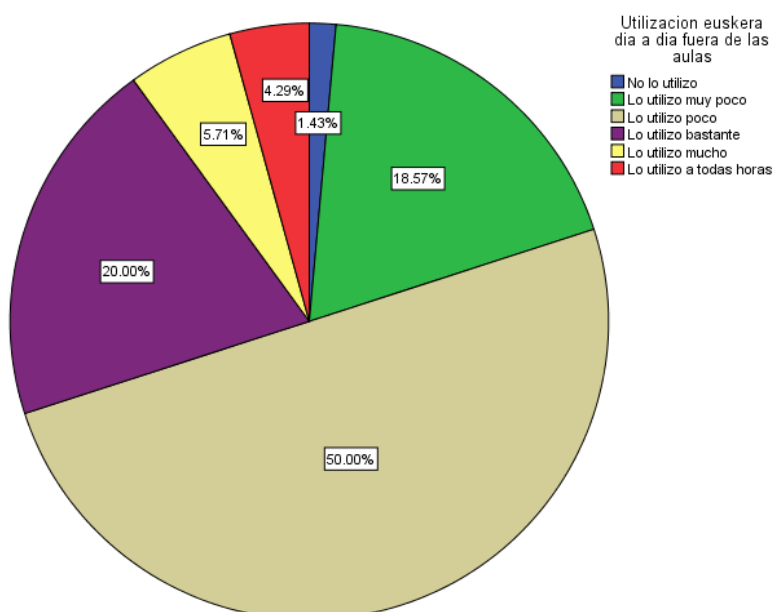
9. Gráfico: Lengua que utilizan los vascohablantes cuando hablan con su grupo de amigos

Después de haber profundizado en una serie de situaciones respecto al uso del euskera, a continuación se combinarán dos variables en relación con la anterior: por un lado se tomarán las personas con una actitud favorable a la promoción del euskera y, por otro lado, el uso que hacen estas personas del euskera en su vida cotidiana. Se combinan estas dos variables con el objetivo de analizar si estas personas son coherentes entre aquello que piensan y aquello que hacen. Utilizando las preguntas siete, donde se han escogido los casos de los vascohablantes que les gustaría que el euskera se utilizase al igual que el castellano o incluso más y la pregunta once, donde se pregunta por su uso en el día a día, los resultados son los siguientes:



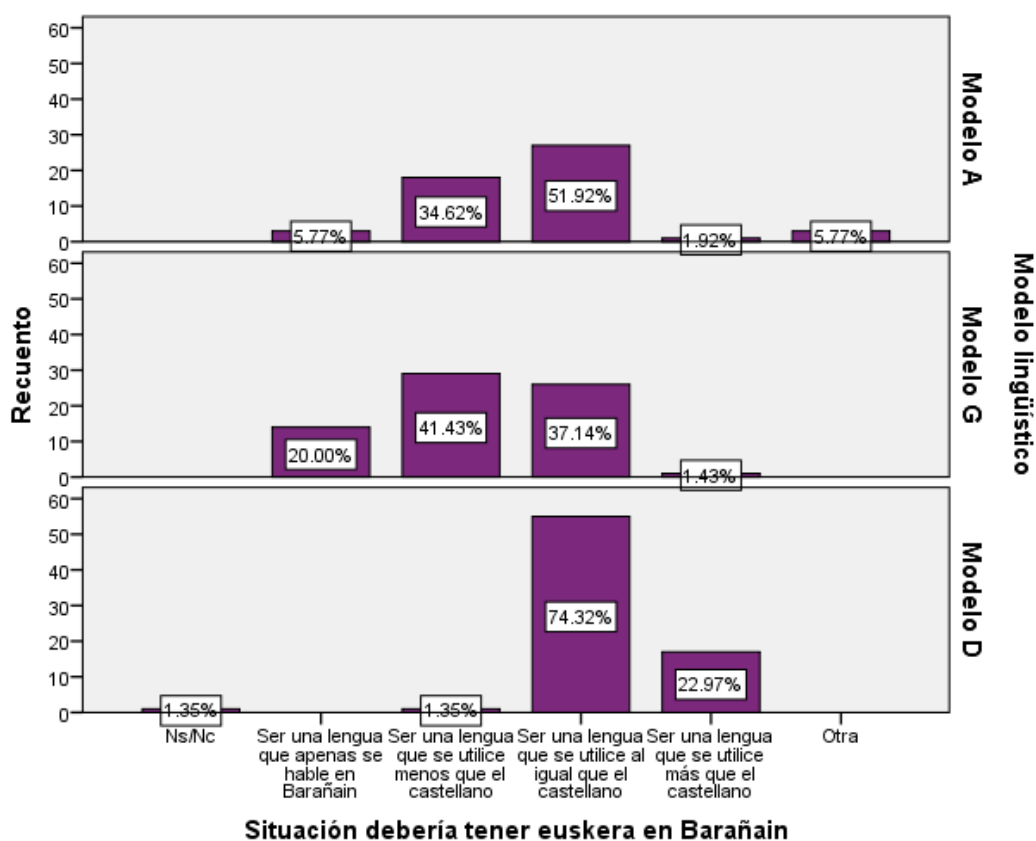
10. Gráfico: En qué medida utilizan el euskera las personas con una actitud favorable a su promoción

Como se puede apreciar, los resultados no varían mucho respecto al gráfico número cinco. Lo que quiere decir es que la mayoría de los vascohablantes tienen una actitud favorable a su promoción. Con esto se puede afirmar que la variable “actitud favorable a la promoción del euskera” no influye en el uso que hacen de él. En la siguiente gráfica, se vuelven a combinar dos variables con la misma intención que la anterior. Se combina la pregunta nueve, donde se escogen los casos de los vascohablantes que creen que el euskera debería tener una importancia media, bastante importancia o mucha importancia y la pregunta once. Después de observar a la gráfica se puede hablar de la misma conclusión que la anterior, apenas cambia.



11. Gráfico: En qué medida utilizan el euskera las personas con una actitud favorable a su promoción

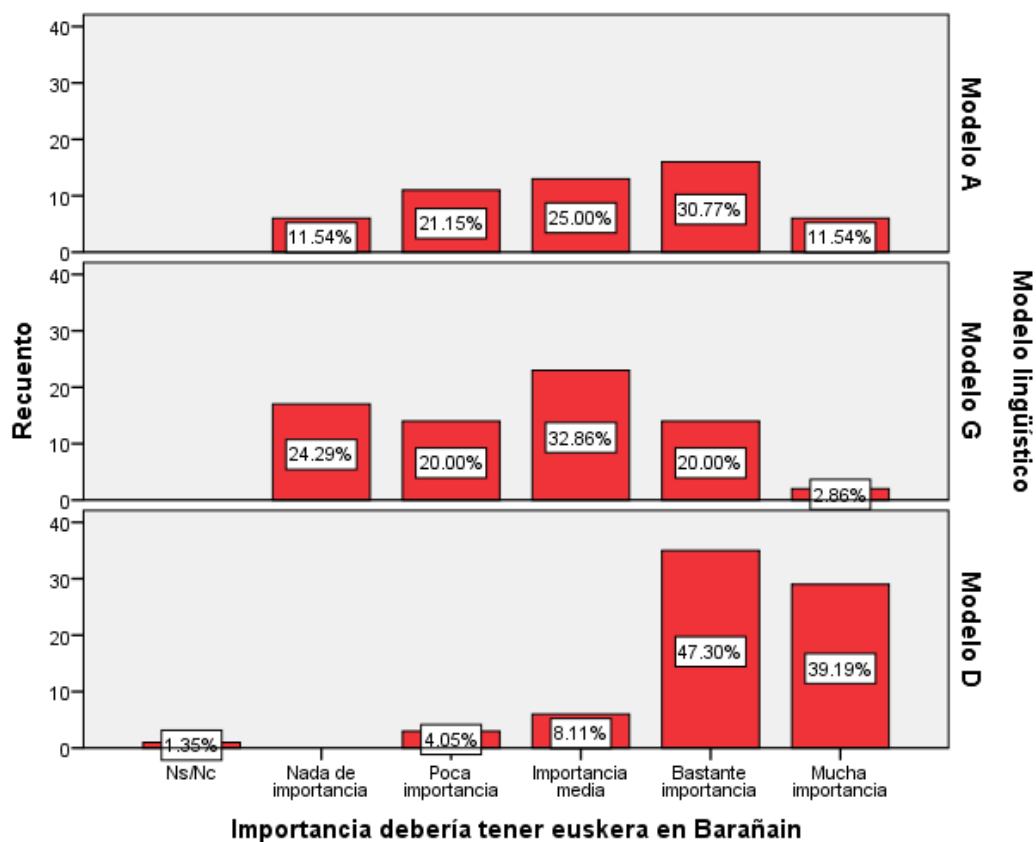
Dejando a un lado los usos que hacen los vascohablantes del euskera, a continuación el análisis de los datos se centrará en conocer las actitudes de la juventud hacia el euskera. Para profundizar en las actitudes, se atenderá a la variable “modelo lingüístico”, ya que es de gran importancia en la consecución de los objetivos. Partiendo de esta variable, pregunta cinco en el cuestionario de euskera y siete en el de castellano, se mezclará con otras en relación a las actitudes de éstos. Reparando en la siguiente gráfica, la número doce, se pueden apreciar las primeras actitudes según el modelo lingüístico:



12. Gráfico: Situación que debería tener el euskera en Barañáin según el modelo lingüístico

Observando los datos mostrados en el gráfico, se puede ver como en el modelo D las actitudes hacia la promoción del euskera son mayoritariamente favorables. Un 22,97% de ellos piensa que el euskera debería utilizarse más que el castellano. Un 74,32% piensa que debería utilizarse al igual que el castellano y en oposición, un 1,35% piensa que menos que el castellano. Por otro lado, viendo los datos referentes al modelo A, se aprecia un cambio respecto al anterior. Un 1,92% opina que el euskera debería utilizarse más que el castellano, un 51,92% piensa que debería utilizarse igual que el castellano, un 34,62% cree que menos que el castellano y, por último, un 5,77% piensa que apenas se debería utilizar el euskera. En el modelo G también se aprecian diferencias respecto a la anterior. Un 1,43% piensa que el euskera debería utilizarse más que el castellano, un 37,14% opina que debería utilizarse al igual que el castellano, un 41,43% cree que debería utilizarse menos que el castellano y en último lugar, un 20% piensa que apenas debería utilizarse el euskera. Siguiendo con la misma intención, ahora se mostrara otro gráfico con la misma estructura, pero con otra variable, la de la importancia del euskera,

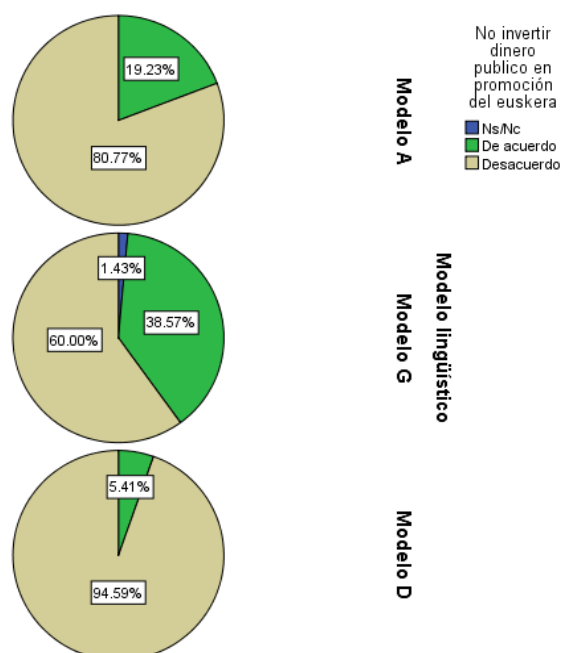
mediante la pregunta once en el cuestionario de castellano y nueve en el de euskera. Los resultados se pueden apreciar en el siguiente gráfico:



13. Gráfico: Importancia que debería tener el euskera según el modelo lingüístico

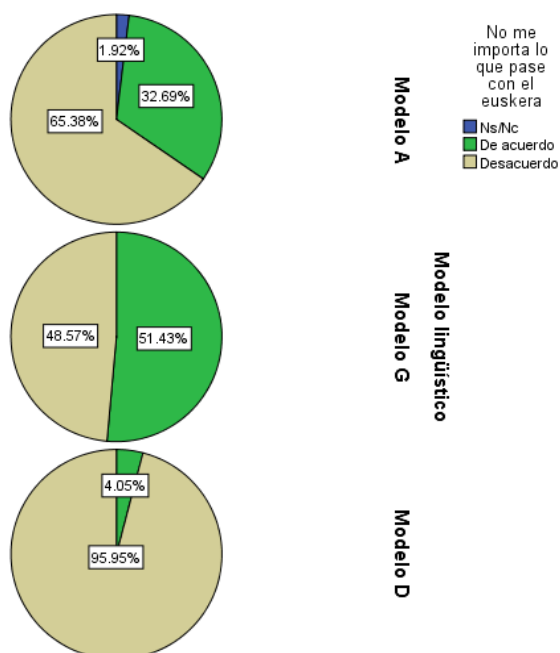
Reparando al modelo D, se puede ver cómo un 39,19% opina que el euskera debería de tener mucha importancia en el pueblo, un 47,30% cree que debería tener bastante relevancia, un 8,11% piensa que debería tener un valor medio y un 4,05% que debería tener poca importancia. En referencia al modelo A, un 11,54% piensa que el euskera debería tener mucha relevancia, un 30,77% cree que debería tener bastante peso, un 25% cree que debería tener una importancia media, un 21,15% piensa que debería tener poco valor y un 11,54% nada de importancia. Por último, en el modelo G, un 2,86% opina que el euskera debería tener mucho peso, un 20% cree que debería tener bastante importancia, un 32,86% piensa que debería tener una relevancia media, un 20% cree que debería tener poca importancia y un 24,29% opina que debería tener nada de valor. Con estos dos gráficos ya se pueden ir observando las actitudes que tiene cada uno de los modelos lingüísticos. Pero para precisar más en las actitudes de cada uno de los modelos, se pondrán encima de las

mesa una serie de situaciones con las que poder ver si esta dinámica se sigue cumpliendo en cada uno de los modelos, preguntadas en la cuestión número diez del cuestionario en euskera y número doce en el de castellano. Se han analizado dos situaciones relacionando la respuesta con los modelos lingüísticos, como se aprecia en el gráfico número catorce.



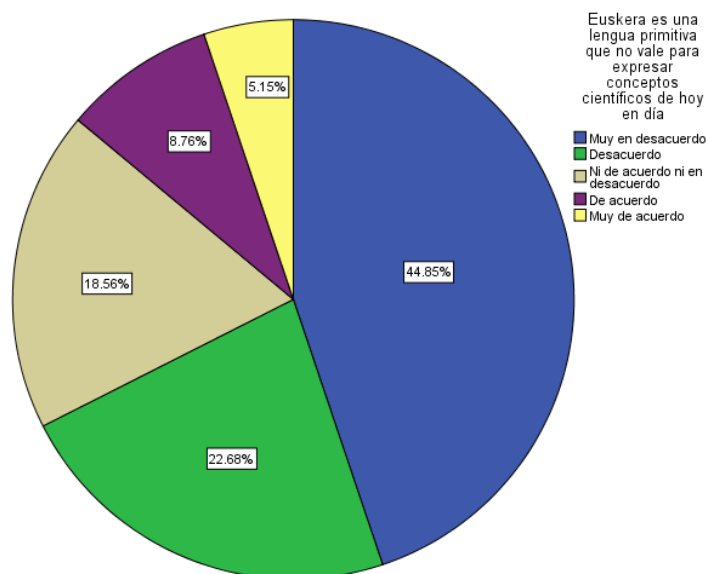
14. Gráfico: Concordancia con la situación "No se debería invertir dinero público en la promoción del euskera" según modelo lingüístico

Se puede apreciar, siguiendo lo que muestra el gráfico, que en el modelo D solo un 5,41% está de acuerdo con esta afirmación, del modelo A un 19,23% está de acuerdo con esta afirmación y del modelo G, un 38,57% es el que está de acuerdo con la misma. De igual manera, se ha analizado otra situación con la que apreciar las actitudes hacia la promoción del euskera. En ella directamente se les puso la situación de "no me importa lo que pase con el euskera", con la que ver si realmente el euskera tiene influencia en sus vidas. Las respuestas se pueden observar en el siguiente gráfico.



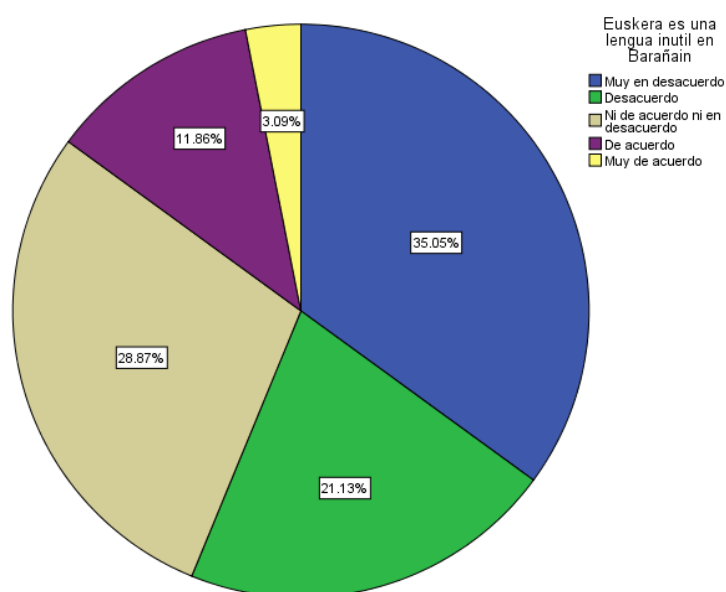
15. Gráfico: Concordancia con la situación "No me importa lo que pase con el euskera" según modelo lingüístico

Como se puede apreciar, en el modelo D, solo un 4,05% de los estudiantes está de acuerdo con esta afirmación. En el modelo A, los que están de acuerdo son un 32,69%, mientras en el modelo G ese mismo porcentaje es de una 51,43%. Una vez que se han observado las actitudes en base a los modelos lingüísticos, ahora se irá más allá, y el análisis se centrará en los prejuicios lingüísticos que pueda tener el objeto de estudio, sin distinción de modelos. Para ello, se mostrarán cinco gráficas con un prejuicio cada una y se analizará el grado de concordancia (desde muy en desacuerdo hasta muy de acuerdo) de la juventud (pregunta doce en el cuestionario de euskera y trece en el de castellano). Contemplando a lo que nos muestra el gráfico número dieciséis, los datos son los siguientes:



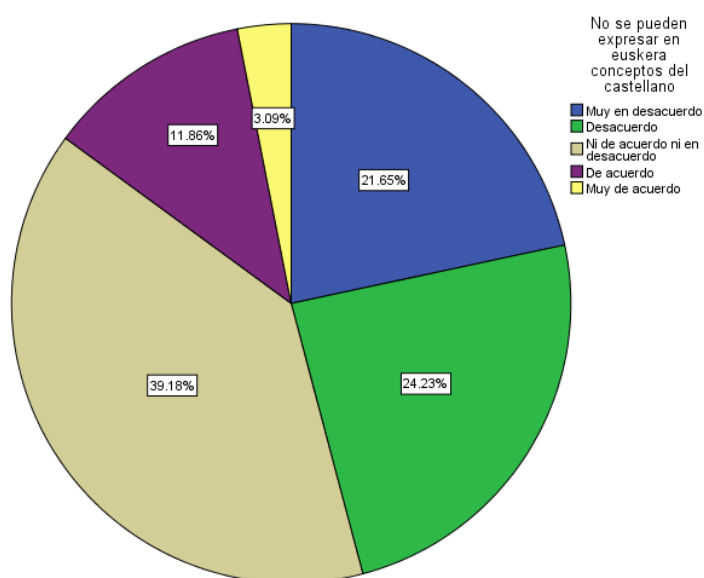
16. Gráfico: Grado de concordancia con el prejuicio "El euskera es una lengua primitiva que no vale para expresar conceptos científicos de hoy en día"

Un 44,86% del objeto de estudio está muy en desacuerdo con esta afirmación. En desacuerdo se encuentra un 22,68%. En el otro lado, un 8,76% está de acuerdo con esta afirmación y un 5,15% lo está muy de acuerdo. En medio de estos dos puntos de vista, están las personas que no están ni de acuerdo ni en desacuerdo con la afirmación, que representan un 18,56%. El siguiente de los prejuicios, gráfica número diecisiete, nos vendría mostrando la misma dinámica.



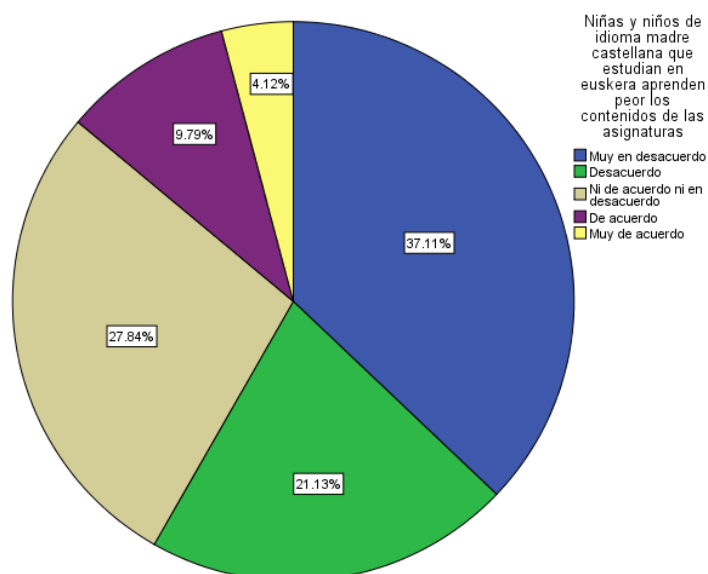
17. Gráfico: Grado de concordancia con el prejuicio "El euskera es una lengua inútil en Barañáin"

En base a la afirmación “El euskera es una lengua inútil en Barañáin”, un 35,05% se muestra en muy en desacuerdo y un 21,13% en desacuerdo. En el otro extremo, un 11,86% se posiciona como de acuerdo con la afirmación y un 3,09% como muy de acuerdo. Entre estas dos posiciones, un 28,87% no está ni de acuerdo ni en desacuerdo con la declaración antes expuesta. Continuando con los prejuicios lingüísticos, el gráfico dieciocho nos muestra lo siguiente:



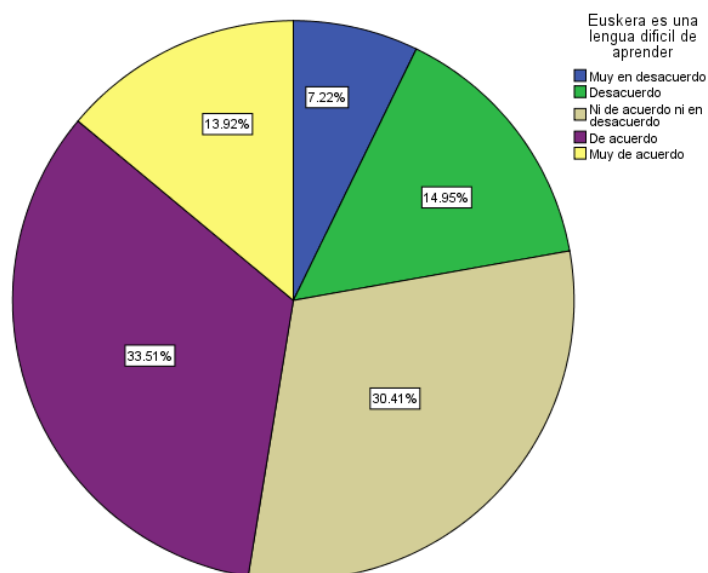
18. Gráfico: Grado de concordancia con el prejuicio "No se pueden expresar en euskera conceptos del castellano"

Un 21,65% de los encuestados se encuentra muy en desacuerdo con esta afirmación y un 24,23 está en desacuerdo. En el otro lado, están las personas que se posicionan de acuerdo con la situación expuesta, que representan un 11,86% y las personas que están muy de acuerdo, un 3,09%. Entre estas dos opiniones, el porcentaje de personas que no estaría ni de acuerdo ni en desacuerdo es de un 39,18%. El siguiente prejuicio, representado en el gráfico número diecinueve, muestra los siguientes datos:



19. Gráfico: Grado de concordancia con el prejuicio "Las niñas y los niños de idioma madre castellana que estudian en euskera aprenden peor los contenidos de las asignaturas"

Viendo los resultados, se puede afirmar que un 37,11% está muy en desacuerdo con la declaración y un 21,13% en desacuerdo. En el otro extremo, un 9,79% se encuentra de acuerdo y un 4,12% muy en desacuerdo. Entre estos dos puntos de vista, se posiciona un 30,41% de la muestra que no está ni de acuerdo ni en desacuerdo. Para acabar con los prejuicios y con el apartado de "análisis de datos" se mostrara el último gráfico, el número veinte:



10. Gráfico: Grado de concordancia con el prejuicio "El euskera es una lengua difícil de aprender"

En él, se puede ver como se invierte la dinámica hasta ahora vista entre los prejuicios. Un 7,22% está muy en desacuerdo con la afirmación y un 14,95% está desacuerdo. Al otro lado, un 33,51% se encuentra de acuerdo y

un 13,92% está muy de acuerdo. Entre los dos puntos de vista, estarían los que no están ni de acuerdo ni en desacuerdo, que representan un 30,41%.

Para culminar con el trabajo se redactará el informe final, con el cual poder ver si las hipótesis anteriormente planteadas se han cumplido o no, corroborándolas con los datos expuestos.

INFORME FINAL

En este último apartado, se mostrarán las hipótesis formuladas en el apartado número seis y se corroboraran observando a los datos antes expuestos.

1. Hipótesis: Los estudiantes bilingües (de euskera y castellano) utilizan habitualmente el euskera dentro de Barañáin en los diferentes ámbitos sociales: amigos, familia, ayuntamiento, tiendas...

Con esta hipótesis se buscaba examinar el uso cotidiano que hacen los vascohablantes respecto al euskera. Después de examinar los datos que aparecen desde el gráfico número cinco hasta el número nueve, se puede decir que nos vascohablantes no utilizan normalmente el euskera en sus vidas cotidianas. El gráfico número cinco nos muestra como un 71,62% de las personas utilizan el euskera o poco o muy poca o nada. En los siguientes gráficos, correspondientes a cada uno de los ámbitos sociales (comercios, administración pública, familia y amigos), muestran como el idioma que se utiliza mayoritariamente es el castellano. Aunque en los ámbitos más cercanos, como la familia y los amigos, el euskera gane hablantes, no son suficientes para decir que el euskera se utiliza igual o más que el castellano. Por lo tanto, se puede decir que la 1. hipótesis no se cumple y añadir que los vascohablantes no utilizan habitualmente el euskera en Barañáin con los diferentes ámbitos sociales.

2. Hipótesis: Las actitudes hacia el euskera en el modelo D son favorables a su promoción, en el modelo A son tanto favorables como indiferentes y en el modelo G son mayoritariamente indiferentes.

En esta hipótesis, al estar dividida en tres partes, iremos mirando uno a uno para ver si se cumple en cada uno de los modelos lingüísticos. En primer lugar repararemos en el modelo D, observando los datos expuestos en las gráficas número doce, trece, catorce y quince. En ellos, aparece mayoritariamente la actitud favorable de los estudiantes del modelo D, por ejemplo: un 97,3% opina que el euskera tendría que hablarse igual que el castellano o más, un 94,6% cree que el euskera tiene que tener una importancia media, bastante o mucha. También se ve cuando se tratan de situaciones, como la de “no se debería invertir dinero público en la promoción del euskera” con la cual un 94,59% está en desacuerdo o con la afirmación “no me importa lo que pase con el euskera”, donde un 95,95 esta desacuerdo. Por ende, una gran mayoría del modelo D tiene una actitud favorable a la promoción del euskera, así que se puede decir que la primera parte de la hipótesis se cumple. Ahora se observara si las actitudes del modelo A son tanto favorables como indiferentes.

Fijando la vista en los datos del modelo A de las mismas gráficas, se pueden encontrar ambas actitudes. En el gráfico número doce se puede ver cómo un 53,84% piensa que el euskera debería hablarse igual o más que el castellano, mientras un 40,39% opina que menos o incluso que apenas debería utilizarse. En el número trece, un 67,31% cree que el euskera debería tener una importancia media, bastante o mucha, mientras un 32,69% opina que tendría que tener poca o nada de importancia. Observando las situaciones expuestas, en el gráfico número catorce un 80,77% estaría desacuerdo con la afirmación y en el número quince, un 65,38% estaría en desacuerdo. Por lo que se puede apreciar como en menor o en mayor medida, las dos actitudes aparecen plasmadas en el análisis de los datos, así que se afirma que la segunda parte de la hipótesis también se cumple.

Por último, en lo referente al modelo G, donde se formula la idea de que las actitudes son mayoritariamente indiferentes, los datos dicen lo siguiente: examinando el gráfico doce, un 38,57% opina que el euskera debería hablarse igual o más que el castellano, mientras un 61,43% cree que menos que el castellano o que apenas debería utilizarse. En la siguiente gráfica, un 55,72% piensa que el euskera tendría que tener una importancia media, bastante o

mucha y un 44,39% poca o nada importancia. En la primera de las afirmaciones, gráfico catorce, un 38,57% estaría de acuerdo con que no se invirtiese dinero público y en el gráfico quince, un 51,43% no le importaría lo que pasase con el euskera. Con todos estos datos, se ha podido apreciar como a la hora de examinar los modelos las actitudes han ido desde un punto de vista favorable a la promoción, modelo D, hasta unas actitudes más indiferentes, modelo G. En este último, se ha visto como aparecen actitudes indiferentes, pero también actitudes favorables. Aunque las indiferentes son más que en el modelo A y en dos de los gráficos (doce y quince) aparecen en mayor medida que en los otros dos, que no llegarían a la mayoría. Por lo que se aceptará la hipótesis de que las actitudes son mayoritariamente indiferentes, pero con el pequeño matiz de que las actitudes favorables no están lejos.

Con todo este análisis, se puede afirmar que la 2. hipótesis sí que se cumple.

3. Hipótesis: La mayoría de los jóvenes de Barañáin tienen prejuicios respecto al euskera.

Para poder corroborar esta hipótesis, solo basta con fijarse los datos que aparecen desde el gráfico número dieciséis, hasta el número veinte. En ellos aparecen cinco prejuicios. Hay que comentar antes de decir nada, que el porcentaje de personas que no se ha posicionado ni de acuerdo ni en desacuerdo es bastante alto. Pero estas personas no se toman en cuenta, ya que los porcentajes que realmente importan son los que se han posicionado por un lado o por el otro. Únicamente se mostraran las opiniones mayoritarias. En general se puede afirmar que la juventud de Barañáin no tiene prejuicios hacia el euskera excepto en uno, como ahora se mostrara. En el gráfico número dieciséis, se aprecia cómo un 67,53% está en desacuerdo con el prejuicio expuesto. En el siguiente, de la misma manera, un 56,18% estaría en desacuerdo con el prejuicio expuesto. Con el tercer prejuicio un 45,88% se encontraría en desacuerdo. Con el cuarto un 58,23% estaría en desacuerdo y, por último, un 47,43% estaría de acuerdo con el prejuicio “el euskera es una lengua difícil de aprender”. Como hemos visto en el apartado 2.2, este sería uno de los prejuicios inocentes y uno de los más extendidos entre la población.

Por lo tanto, en general, la mayoría de los jóvenes no tienen prejuicios hacia el euskera, excepto en este último, donde la mayoría cree que el euskera es una lengua difícil de aprender. Por ende, se afirma que la hipótesis no es verdadera, pero aportando este último matiz.

4. Hipótesis: Los vascohablantes que tienen actitudes favorables a la promoción del euskera lo utilizan en su vida cotidiana.

Para concluir con el informe final, se corroborará la última de las hipótesis. Como se ha podido observar en los gráficos número diez y once del análisis de datos, la variable “actitud favorable a la promoción del euskera” no tiene influencia en el uso que hacen los vascohablantes de él. Lo que quiere decir es que la gran mayoría de los vascohablantes tiene una actitud favorable a la promoción del euskera, por ello que los datos de las gráficas no varíen. Por lo tanto, no se puede afirmar que los vascohablantes que tienen actitudes favorables a la promoción del euskera hagan un mayor uso de él en la realidad. Así, esta última hipótesis quedaría sin cumplirse.

BIBLIOGRAFÍA

- Alguacil, J. (2011). *Cómo se hace un trabajo de investigación en sociología*. Madrid: La Catarata
- Almeida, M. (1999). *Sociolingüística*. Tenerife: Universidad de La Laguna
- Amorrortu, E.; Ortega, A.; Idiazabal, I.; Barreña, A. (2009). *Actitudes y prejuicios de los castellanohablantes hacia el euskera*. Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco [Disponible en (29/11/15):
http://www.euskara.euskadi.eus/contenidos/informacion/argitalpenak/es_6092/adjuntos/Actitudes%20y%20prejuicios.pdf]
- Bolívar, A. (1992). *Los contenidos actitudinales en el currículo de la reforma*. Madrid: Escuela Española
- Gobierno Vasco (2013). *V Encuesta sociolingüística, 2011*. Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco [Disponible en (02/12/15):
http://www.euskara.euskadi.eus/contenidos/informacion/argitalpenak/es_6092/adjuntos/Actitudes%20y%20prejuicios.pdf]
- García Ferrando, M. (2000): “La encuesta”, en García Ferrando, M.; Ibañez, J. y Alvira, F. (comps.): *El análisis de la realidad social. Métodos y técnicas de investigación*. Madrid: Alianza Editorial
- Marcellesi, J. B.; Gardin, B. (1979). *Introducción a la sociolingüística*. Madrid: Gredos
- Monreal, G. (2001). *Origen de la ley del Vascuence en Navarra*. Iruñea: Universidad pública de Navarra. [Disponible en (20/11/15):
<http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/riev/46/4605170543.pdf>]
- Moreno, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel
- Tusón, J. (1988). *Los prejuicios lingüísticos*. Barcelona: Octaedro

ANEXOS

Anexo. 1) Cuestionario castellano

Buenos días/tardes, egunon/arratsaldeon. Soy un alumno de la carrera de sociología en la Universidad Pública de Navarra y estoy realizando un estudio acerca de las actitudes y usos que tienen los jóvenes escolarizados de Barañáin sobre el euskera. Por ello pido tu colaboración y te lo agradezco de antemano. Te garantizamos el anonimato y el secreto de las respuestas aquí recogidas. Una vez se hayan codificado los datos, destruiremos inmediatamente los resultados de estas encuestas. Marca con un círculo el número de tu respuesta.

1. Sexo:

Hombre----- 1

Mujer----- 2

2. Edad:

3. Municipio en el que resides:

Barañáin----- 1

Otro: _____

4. De la siguiente tabla, ¿podrías indicar en qué situación te encuentras en relación con tu conocimiento del euskera y del castellano? Si tu respuesta es la 3, 4 o 5, en el del euskera, pasa a la pregunta 7.

	euskera	castellano
Ni lo hablo ni lo entiendo	1	1
Solo lo entiendo	2	2
Lo entiendo y lo hablo.	3	3
Lo entiendo, lo hablo y lo leo.	4	4
Lo entiendo, lo hablo, lo leo y lo escribo	5	5

5. En el caso de estar en una situación de las 2 primeras en relación con el euskera ¿Estas estudiándolo por tu cuenta?

Si----- 1

No----- 2

6. En el caso de no saber euskera y no estar estudiándolo, ¿puedes escoger las 3 razones más importantes de la siguiente lista del porque no lo aprendes?

Porque no tengo motivación suficiente	1
Porque no tengo tiempo	2
Porque el esfuerzo no me compensa	3
Porque tengo otras prioridades	4
Porque no me interesa en absoluto	5
Porque me parece muy difícil	6
Porque creo que no sería capaz de aprenderlo suficientemente bien	7
Porque no me dan suficientes facilidades	8
Porque no se me da bien aprender idiomas	9
Otras _____	10

7. ¿Podrías decirme en qué modelo lingüístico estas estudiando?

Modelo A----- 1

Modelo G----- 2

Modelo D----- 3

8. ¿En qué situación crees que se encuentra el euskera en la actualidad en el pueblo de Barañáin?

Es una lengua que apenas se utiliza en Barañáin-----
----- 1

Es una lengua que se utiliza menos que el castellano-----
-- 2

Es una lengua que se utiliza igual que el castellano-----
-- 3

Es una lengua que se utiliza más que el castellano-----
-- 4

Otra: _____

9. Y en relación con la anterior, ¿Qué situación crees que debería tener el euskera en la actualidad en Barañáin?

Ser una lengua que apenas se hable en Barañáin----- 1

Ser una lengua que se utilice menos que el castellano----- 2

Ser una lengua que se utilice al igual que el castellano----- 3

Ser una lengua que se utilice más que el castellano----- 4

Otras: _____

10. ¿Qué grado de importancia, donde 1 es nada importante y 10 muy importante, crees que tiene el euskera en la actualidad en Barañáin en los diferentes ámbitos como comercios, educación, administración, relaciones personales...?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Nada de importancia Mucha importancia

11. ¿Qué grado de importancia, donde 1 es nada importante y 10 muy importante, crees que debería tener el euskera en Barañáin en los diferentes ámbitos como comercios, educación, administración, relaciones personales...?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Nada de importancia Mucha importancia

12. De la siguiente lista de afirmaciones, ¿podrías indicar con cuales estás de acuerdo y con cuales en desacuerdo en relación al estatus del euskera en Barañáin?

	De acuerdo	Desacuerdo
El euskera no tendría porque ser hablado por toda la población	1	2
El euskera tiene las mismas posibilidades de ser aprendido que el castellano	1	2
Todos los alumnos deberían estudiar en euskera	1	2
En el ámbito público, todos tendrían que poder dar su servicio en euskera	1	2
La situación del euskera en Barañáin está bien como esta	1	2
No se tendría que invertir dinero público en la promoción del euskera	1	2
La situación del euskera en Barañáin está mejor que nunca	1	2
No me importa lo que pase con el euskera	1	2

13. En relación con las siguientes afirmaciones referentes al euskera, ¿puedes indicarme tu grado de acuerdo o desacuerdo, siendo 1 muy en desacuerdo y 5 muy de acuerdo?

	Muy en desacu erdo	En desacu erdo	Ni de acuerd o ni en desacu erdo	De acuerd o	Muy de acuerdo
El euskera es una lengua inútil en Barañáin	1	2	3	4	5
El euskera es una lengua difícil de aprender	1	2	3	4	5
El porcentaje de personas que habla euskera en Barañáin es minoritario	1	2	3	4	5
No se puede expresar en euskera conceptos del castellano	1	2	3	4	5
El euskera es únicamente la lengua de los vascos	1	2	3	4	5
El euskera es una lengua primitiva que no vale para expresar conceptos de tipo científico de hoy en día	1	2	3	4	5
Los niños y las niñas de familias de habla castellana que estudian en euskera aprenden los contenidos de las asignaturas peor que si lo hicieran en castellano	1	2	3	4	5
Las personas que estudian en euskera tienen menos oportunidades de trabajar que las que estudian en castellano	1	2	3	4	5

Anexo.2) Cuestionario euskera

Egunon / arratsaldeon. Nafarroako Unibertsitate Publikoaren soziologia karrerako ikaslea naiz eta ikerketa bat egiten ari dut Barañainen eskolatuak dauden gazteen jarrerak eta erabilerak ikusi nahian euskararen inguruan. Horregatik, zure laguntza eskatzen dut eta eskerrak ematen dizkizut. Hemen jasotzen diren erantzunak anonimoak izango dira eta sekretupean egongo dira. Behin datuak kodifikatuta egonda, inkestaren erantzunak txikituko ditugu. Borobil batekin markatu zure erantzunaren zenbakia.

1. Sexua:

Gizona----- 1

Emakumea----- 2

2. Adina:

3. Bizitzen zaren tokia:

Barañain----- 1

Beste bat _____

4. Hurrengo taulatik, markatu dezakezu zein egoeratan zauden euskararen eta gaztelararen ezagutzarekin?

	Euskara	Gaztelera
Ez dut ez hitz egiten, ez ulertzen	1	1
Bakarrik ulertzen dut	2	2
Ukertzen dut eta hitz egiten dut	3	3
Ukertzen dut, hitz egiten dut eta irakurtzen dut	4	4
Ukertzen dut, hitz egiten dut, irakurtzen dut eta idazten dut	5	5

5. Markatu dezakezu zein eredu linguistikoan zauden ikasten?

A eredu----- 1

G eredu----- 2

D eredu----- 3

6. Zein egoeratan uste duzu dagoela gaur egun euskara Barañainen?

Oso gutxi hitz egiten den hizkuntza da Barañainen----- 1

Gaztelera baino gutxiago erabiltzen den hizkuntza da----- 2

Gaztelera bezala erabiltzen den hizkuntza da----- 3

Gaztelera baino gehiago erabiltzen den hizkuntza da----- 4

7. Lehengo galderarekin erlazioan, zein egoeratan egon beharko litzateke, zure ustez, euskara Barañainen?

Oso gutxi hitz egiten den hizkuntza bat izatea----- 1

Gaztelera baino gutxiago erabiltzen den hizkuntza izatea----- 2

Gaztelera bezala erabiltzen den hizkuntza izatea----- 3

Gaztelera baino gehiago erabiltzen den hizkuntza izatea----- 4

8. Zein garrantzi gradua, non 1 ez du garrantzirik eta 10 oso garrantzitsua da, uste duzu daukala gaur egun euskara Barañainen dauden esparru sozialetan? Adibidez, salerosketa dendetan, hezkuntzan, herri administrazioan edo erlazio pertsonaletan.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Ez du garrantzirik _____ oso garrantzitsua

9. Eta, zein garrantzi gradua, non 1 ez du garrantzirik eta 10 oso garrantzitsua, uste duzu izan behako zuela euskara Barañainen dauden esparru sozialetan?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Ez du garrantzirik oso garrantzitsua

10. Hurrengo baieztapenetatik, markatu dezakezu zeinekin zauden ados eta zeinekin zauden desakordioan euskararen statusari buruz hitz egiten dugunean Barañainen?

11. Zein neurrian erabiltzen duzu euskara egunean zehar klasetatik kanpo?

Ez dut ezer erabiltzen	1
Oso gutxi erabiltzen dut	2
Gutxi erabiltzen dut	3
Nahiko erabiltzen dut	4
Asko erabiltzen dut	5
Ordu oro erabiltzen dut	6

	Ados	Desakordioan
Euskara ez du zergatik hitz egin behar biztanleri osoa	1	2
Euskara, gaztelera bezain probabilitate ditu ikasia izateko	1	2
Ikasle guztiak euskaraz ikasi beharko lukete	1	2
Esparru publikoan dauden instituzio guztiak bere zerbitzua euskaraz emateko aukera izan beharko lukete	1	2
Euskararen egoera Barañain ondo dago dagoen bezala	1	2
Ez da diru publikoa euskararen sustapenean inbertitu behar	1	2
Euskararen egoera Barañainen inoiz baino hobeto dago	1	2
Ez zait inporta euskararekin gertatzen dena	1	2

12. Hurrengo taulan euskarari buruz agertzen diren baieztapenetatik, markatu dezakezu zure akordiozko gradua, non 1 oso desakordioan eta 5 oso ados diren?

	Oso Desakordioan	Desakordioan	Ez ados ez desakordioan	Ados	Oso ados
Euskara alferrikako hizkuntza da Barañainen	1	2	3	4	5
Euskara hizkuntza zaila da ikasteko	1	2	3	4	5
Barañainen euskaraz hitz egiten duen jende kopurua oso txikia da	1	2	3	4	5
Ezin da euskaraz adierazi gaztelaren hainbat kontzeptu	1	2	3	4	5
Euskara soilik Euskal Herriarren hizkuntza da	1	2	3	4	5
Euskara hizkuntza primitiboa da zeinekin ezin dira gaur egungo kontzeptu zientifikoak adierazi	1	2	3	4	5
Gaztelaraz hitz egiten duten familien semeak, euskaraz ikasten badute, ikasgaien edukiak okerrago ikasiko dituzte	1	2	3	4	5
Euskaraz ikasten duten ikasleak lan egiteko probabilitate gutxiago dituzte, gaztelaraz ikasten dutenak baino	1	2	3	4	5

13. Zein hizkuntza erabiltzen duzu normalean hurrengo egoeratan?

	Euskara	Gaztelera	Bietan
Zerbait erosi behar dudanean Barañaingo dendetan edo tabernetan	1	2	3
Ezezagun bati zerbait galdetzen diodanean katetik	1	2	3
Zerbait irakurri nahi dudanean	1	2	3
Barañaingo udal zerbitzuekin kontaktuan nagoenean (udaletxe, polizia ...)	1	2	3
Ikaskideekin hitz egiten dudanean eskolatik kanpo	1	2	3
Irakasleekin klasetik kanpo hitz egiten dudanean	1	2	3
Telebistako programa bat ikusi nahi dudanean	1	2	3
Familiarekin hitz egiten dudanean	1	2	3
Lagun taldearekin hitz egiten dudanean	1	2	3

14. Eta, zein hizkuntzatan gustatuko litzaidake erabiltzea hurrengo egoeratan?

	Euskara	Gaztelera	Bietan
Zerbait erosi behar dudanean Barañaingo dendetan edo tabernetan	1	2	3
Ezezagun bati zerbait galdetzen diodanean katetik	1	2	3
Zerbait irakurri nahi dudanean	1	2	3
Barañaingo udal zerbitzuekin kontaktuan nagoenean (udaletxe, polizia ...)	1	2	3
Ikaskideekin hitz egiten dudanean eskolatik kanpo	1	2	3
Irakasleekin klasetik kanpo hitz egiten dudanean	1	2	3
Telebistako programa bat ikusi nahi dudanean	1	2	3
Familiarekin hitz egiten dudanean	1	2	3
Lagun taldearekin hitz egiten dudanean	1	2	3

15. Bukatzeko, inkesta hau gazteleraz egiteko aukera izan bazenu, zein hizkuntzatan egingo zenukeen?

Euskaraz----- 1
Gazteleraz----- 2
Berdin zait----- 3